

Sefer Ephesim (Ephesians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (39th sidrot) - Eph 1 - 6

שְׁמַחְוֹתֵינוּ שְׂמֵחֵי אֱלֹהֵינוּ וְשִׂמְחָה שְׂמֵחֵי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ ^{Eph1:1}
שְׂמֵחֵי אֱלֹהֵינוּ וְשִׂמְחָה שְׂמֵחֵי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ (אֲנִי וְכָל אֶלְבָּרְיֵינוּ) שְׂמֵחֵי אֱלֹהֵינוּ
:וְשִׂמְחָה עִמָּנוּ

אֶפְסוֹסֵינוּ שְׂמֵחֵי אֱלֹהֵינוּ וְשִׂמְחָה שְׂמֵחֵי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ
אֶל־הַקָּדוֹשִׁים הַנְּמַצְאִים (בְּאַפְסוֹסֵינוּ) וְהַמְּאִמְיָנוּם בְּמַשִּׁיחַ
יְהוֹשֻׁעַ

1. **Polos sh'liycha Yahushua haMashiyach bir'tson 'Elohiym 'el-haq'dshiyim hanim'ts'iym (b'Eph'sos) uma'amiyniyim baMashiyach Yahushua.**

Eph1:1 Shaul, an apostle of the Mashiyach Yahushua by the will of Elohim, to the saints who are at Ephesus and who are faithful in the Master Yahushua the Mashiyach:

<1:1> Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ δια θελήματος θεοῦ τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν [ἐν Ἐφέσῳ] καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

1 Paulos apostolos Christou Iēsou dia thelēmatos theou tois hagiois tois ousin [en Ephesō] kai pistois en Christō Iēsou,

וְשִׂמְחָה עִמָּנוּ וְשִׂמְחָה שְׂמֵחֵי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ ²
:וְשִׂמְחָה עִמָּנוּ

בְּחֶסֶד לָכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת הָאֱלֹהִים אֲבִינוּ וְאֵדֵינֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ
הַמְּשִׁיחַ

2. **chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohiym 'abiynu wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach.**

Eph1:2 Grace to you and peace from the Elohim our Father and our Master Yahushua the Mashiyach.

<1:2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn kai kyriou Iēsou Christou.

נְרוּחַ אֱלֹהֵינוּ וְשִׂמְחָה עִמָּנוּ וְשִׂמְחָה שְׂמֵחֵי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ ³
:וְשִׂמְחָה עִמָּנוּ

גְּבֻרָתוֹ הָאֱלֹהִים וְאֲבִי אֵדֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר בְּרַכָּנוּ
בְּכָל־בְּרַכּוֹת רֹחַ בְּמְרוֹמַיִם בְּמַשִּׁיחַ

3. **baru'k ha'Elohiym wa'abiy 'Adoneynu Yahushua haMashiyach 'asher ber'kanu b'kal-bir'kath ruach bam'romiyim baMashiyach.**

Eph1:3 Blessed be the Elohim and Father of our Master Yahushua the Mashiyach, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in the Mashiyach,

<1:3> Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,

3 Eulogētos ho theos kai patēr tou kyriou hēmōn Iēsou Christou, ho eulogēsas hēmas en pasē eulogia pneumatikē en tois epouraniois en Christō,

מַעֲלָאֵם אֲפְרָחֵם לְפָנַי מִדְּבַר הַיְהוּדִים לְקִדְּוֵם
וְתַמְיָמִים לְפָנָיו בְּאַהֲבָה: 4

4. ka'asher bachar 'othanu bo liph'ney mos'doth tebel lih'yoth q'dshiyim uth'miyimiyim l'phanayw b'ahabah.

Eph1:4 just as He chose us in Him before the foundation of the world, that we would be holy and blameless before Him. In love

<1:4> καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ,

4 kathōs exelexato hēmas en autō pro katabolēs kosmou einai hēmas hagious kai amōmous katenōpion autou en agapē,

הִיעָדָנוּ לוֹ לְבָנִים עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ כְּרִצּוֹן חֶפְצּוֹ:
:יְהוָה יִצְרָאֵל אֲפְרָחֵם אֶת-בְּרִיתוֹ עִמָּנוּ לְפָנָיו 5

5. y`adanu lo l'baniym `al-y'dey Yahushua haMashiyach kir'tson cheph'tso.

Eph1:5 He predestined us to adoption as sons through **Yahushua the Mashiyach** to Himself, according to the kind intention of His will,

<1:5> προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,

5 proorisas hēmas eis huiiothesian dia Iēsou Christou eis auton, kata tēn eudokian tou thelēmatos autou,

וּלְתִהְיֶינָה כְּבוֹד חַסְדּוֹ אֲשֶׁר-חָנַן אֹתָנוּ בִּידְדוּ:
:יְהוָה יִצְרָאֵל אֲפְרָחֵם אֶת-בְּרִיתוֹ עִמָּנוּ לְפָנָיו 6

6. lith'hilath k'bod chas'do 'asher-chanan 'othanu biydiyo.

Eph1:6 to the praise of the glory of His grace, which He freely bestowed on us in the Beloved.

<1:6> εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ.

6 eis epainon doxēs tēs charitos autou hēs echaritōsen hēmas en tō ēgapēmenō.

זֶאֱשֶׁר-בוֹ לָנוּ הַפְּדִיּוֹם בְּדָמוֹ וְסְלִיחַת הַפְּשָׁעִים כְּרִב
:יְהוָה יִצְרָאֵל 7

7. 'asher-bo lanu hapid'yom b'damo us'liychath hap'sha`iym k'rob chas'do.

Eph1:7 In Him we have redemption through His blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of His grace

<1:7> ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἀφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ

7 en hō echomen tēn apolytrōsin dia tou haimatos autou, tēn aphenin tōn paraptōmatōn kata to ploutos tēs charitos autou

חַ אֲשֶׁר בָּא עָלֵינוּ בְּשֵׁפֶע-חַכְמָה וְהַשְׂכִּיל:
8 אֲשֶׁר בָּא עָלֵינוּ בְּשֵׁפֶע-חַכְמָה וְהַשְׂכִּיל:

8. 'asher ba' `aleynu b'shepha`-chak'mah w'has'kel.

Eph1:8 which He lavished on us. In all wisdom and insight

<1:8> ἦς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,

8 hēs eperisseusen eis hēmas, en pasē sophiā kai phronēsei,

ט וְהוֹדִיעַ אֶתְנוּ אֶת-סוֹד חֻכָּיו כִּרְצוֹנוֹ וְעֲצָתוֹ מִרְאֵי
9 אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:

ט וְהוֹדִיעַ אֶתְנוּ אֶת-סוֹד חֻכָּיו כִּרְצוֹנוֹ וְעֲצָתוֹ מִרְאֵי
9 אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:

9. w'hodiy`a `othanu 'eth-sod cheph'tso kir'tsono wa`atsatho mero'sh 'asher ya`ats bo.

Eph1:9 He made known to us the mystery of His will, according to His kind intention which He purposed in Him

<1:9> γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ

9 gnōrisas hēmin to mystērion tou thelēmatos autou, kata tēn eudokian autou hēn proetheto en autō

י יַעַל-דְּבַר הַנְּהַגְתּוֹ בְּמַלְאֵת הַיָּמִים לְקַבֵּל אֶת-הַכּוֹל
10 בְּמַשִּׁיחַ מַה-נְּשַׁבְּמִים וּמַה-נְּשַׁבְּאֲרֵץ:

10. `al-d'bar han'hagatho bim'lo'th hayamiym l'qabel 'eth-hakol baMashiyach mah-shebashamayim umah-sheba'arets.

Eph1:10 with a view to an administration suitable to the fullness of the times, that is, the summing up of all things in the **Mashiyach**, things in the heavens and things on the earth. In Him

<1:10> εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ.

10 eis oikonomian tou plērōmatos tōn kairōn, anakephalaiōsasthai ta panta en tō Christō, ta epi tois ouranois kai ta epi tēs gēs en autō.

יא וּבּוֹ לְקַחְנוּ נִחְלָתְנוּ אֲנַחְנוּ הַמֵּיַעֲדִים לָהּ מִלְּפָנֶיךָ
11 אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:

יא וּבּוֹ לְקַחְנוּ נִחְלָתְנוּ אֲנַחְנוּ הַמֵּיַעֲדִים לָהּ מִלְּפָנֶיךָ
11 אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:

בְּמַחְשֶׁבֶת פְּעֵל הַכֹּל כְּעֵצַת הַקְּצוּ:

11. ubo laqach'nu nachalathenu 'anach'nu ham'yu`adiym lah mil'phaniym b'machashebeth po`el hakol ka`atsath cheph'tso.

Eph1:11 also we have obtained an inheritance, having been predestined according to His purpose who works all things after the counsel of His will,

<1:11> ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργούντος κατὰ τὴν βουλήν τοῦ θελήματος αὐτοῦ

11 en hō kai eklērōthēmen prooristhentes kata prothesin tou ta panta energountos kata tēn boulēn tou thelēmatos autou

הַכֹּל-כְּעֵצַת הַקְּצוּ 12
 יְהוָה-לְאִשְׁרֵינוּ

יב לְהַיֹּת לְתַהֲלֵת כְּבוֹדוֹ אֲנַחְנוּ אֲשֶׁר יַחְלֵנוּ אֶל-הַמְּשִׁיחַ
 מֵאֵז:

12. lih'yoth lith'hilath k'bodo 'anach'nu 'asher yichal'nu 'el-haMashiyach me'az.

Eph1:12 to the end that we who were the first to hope in the Mashiyach would be to the praise of His glory.

<1:12> εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ.

12 eis to einai hēmas eis epainon doxēs autou tous proēlpikotas en tō Christō.

אֶל-הַמְּשִׁיחַ 13
 אֲנַחְנוּ אֲשֶׁר יַחְלֵנוּ אֶל-הַמְּשִׁיחַ
 אֶל-הַמְּשִׁיחַ אֲנַחְנוּ אֲשֶׁר יַחְלֵנוּ אֶל-הַמְּשִׁיחַ

יְהוָה-לְאִשְׁרֵינוּ בְּכָבוֹדוֹ אֲנַחְנוּ אֲשֶׁר יַחְלֵנוּ אֶל-הַמְּשִׁיחַ
 אֶת-בְּשׂוֹרֵת יְשׁוּעַתְכֶם וְאֲשֶׁר בּוֹ כְּשֶׁהָאֱמָנָתָם גַּם-נְחַתְמָתָם
 בְּרוּחַ הַקְּדוֹשׁ:

13. wa'asher gam-'atem sh'thuliyim bo 'acharey sham`akem d'bar ha'emeth 'eth-b'sorath y'shu`ath'kem wa'asher bo k'shehe'eman'tem gam-nech'tam'tem b'ruach hahab'tachah Ruach haQodesh.

Eph1:13 In Him, you also, after listening to the message of truth, the gospel of your salvation having also believed, you were sealed in Him with the Holy Spirit of promise,

<1:13> ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ,

13 en hō kai hymeis akousantes ton logon tēs alētheias, to euaggelion tēs sōtērias hymōn, en hō kai pisteusantes esphragisthēte tō pneumati tēs epaggelias tō hagiō,

אֶל-הַמְּשִׁיחַ 14
 אֶל-הַמְּשִׁיחַ אֲנַחְנוּ אֲשֶׁר יַחְלֵנוּ אֶל-הַמְּשִׁיחַ

יְהוָה-לְאִשְׁרֵינוּ בְּכָבוֹדוֹ אֲנַחְנוּ אֲשֶׁר יַחְלֵנוּ אֶל-הַמְּשִׁיחַ

14. **kiy zeh `er'bon nachalathenu liph'doth-lo `am s'gulah lith'hilath k'bodo.**

Eph1:14 who is given as a pledge of our inheritance, with a view to the redemption of **Elohim's** own possession, to the praise of His glory.

<1:14> ὁ ἐστὶν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.

14 ho estin arrabōn tēs klēronomias hēmōn, eis apolytrōsin tēs peripoieōs, eis epainon tēs doxēs autou.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַבְּרִית הַזֶּה
 הַבְּרִית הַזֶּה הִיא הַבְּרִית הַזֶּה
 הַבְּרִית הַזֶּה הִיא הַבְּרִית הַזֶּה

טו בְּעֵבֶר זֹאת גַּם-אֲנִי אֶחָדִי שְׁמַעִי אֲמוֹנַתְכֶם בְּאֵדֵי נִינוּ
 יְהוֹשֻׁעַ וְהָאֱהָבָה אֲשֶׁר-אֶהְבֶּתֶם אֶת-כָּל-הַקְּדוּשִׁים:

15. **ba`abur zo'th gam-'anokiy 'acharey sham'`iy 'emunath'kem ba'Adoneynu Yahushua w'ha'ahabah 'asher-'ahab'tem 'eth-kal-haq'dshiyim.**

Eph1:15 For this reason I too, having heard of the faith in **the Master Yahushua** which exists among you and your love for all the saints,

<1:15> Διὰ τοῦτο καγὼ ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους

15 Dia touto kagō akousas tēn kath' hymas pistin en tō kyriō Iēsou kai tēn agapēn tēn eis pantas tous hagiou

אֲנִי שָׁמַעְתִּי בְּאֵדֵי נִינוּ
 אֶת-כָּל-הַקְּדוּשִׁים וְהָאֱהָבָה
 אֲשֶׁר-אֶהְבֶּתֶם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

טז לֹא אֶחָדִי מֵהוֹדוֹת בְּעֵבֶרְכֶם בְּהִזְכִּירִי אֶתְכֶם
 בְּתַפְלִיתִי:

16. **lo' `ech'dal mehodoth ba`abur'kem b'haz'kiyriy 'eth'kem bith'philthay.**

Eph1:16 do not cease giving thanks for you, while making mention of you in my prayers;

<1:16> οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνεῖαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,

16 ou pauomai eucharistōn hyper hymōn mneian poioumenos epi tōn proseuchōn mou,

אֲנִי לֹא אֶחָדִי מֵהוֹדוֹת בְּעֵבֶרְכֶם
 בְּהִזְכִּירִי אֶתְכֶם בְּתַפְלִיתִי
 אֶת-רוּחַ הַחַכְמָה וְהַחֲזוֹן לְדַעַת אֹתוֹ:

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַבְּרִית הַזֶּה
 הַבְּרִית הַזֶּה הִיא הַבְּרִית הַזֶּה
 הַבְּרִית הַזֶּה הִיא הַבְּרִית הַזֶּה

17. **sheyiten lakem 'Elohey 'Adoneynu Yahushua haMashiyach 'Abiy hakabod 'eth-Ruach hachak'mah w'hechazon lada`ath 'otho.**

Eph1:17 that **Elohey of our Master Yahushua the Mashiyach**, the Father of glory, may give to you a **Spirit** of wisdom and of revelation in the knowledge of Him.

<1:17> ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,

17 hina ho theos tou kyriou hēmōn Iēsou Christou, ho patēr tēs doxēs, dōgē hymin pneuma sophias kai apokaluuēōs en epignōsei autou,

×/חַיָּךְ אֲבִי-אֱלֹהֵי יְהוֹשֻׁעַ מְשַׁלְּשֵׁל עֲלֵיכֶם אֲבִיכֶם 18
:מְשַׁלְּשֵׁל אֱלֹהֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲבִיכֶם-אֱלֹהֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲבִיכֶם
יְהוֹשֻׁעַ עֵינֶי לְבַבְכֶם לְמַעַן תִּדְעוּ מֵהָהֵיא תִּחְלָת
קְרִיאָתוֹ וּמֵה־עֲשֹׂר כְּבוֹד נִחְלָתוֹ בְּקִדְשֵׁים:

18. w'ya'er `eyney l'bab'kem l'ma`an ted`u mah-hiy' tocheleth q'riy'atho umah-`sher k'bod nachalatho baq'dshiyim.

Eph1:18 I pray that the eyes of your heart may be enlightened, so that you will know what is the hope of His calling, what are the riches of the glory of His inheritance in the saints,

<1:18> πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας [ὕμῶν] εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,

18 pephōtismenous tous ophthalmous tēs kardias [hymōn] eis to eidenai hymas tis estin hē elpis tēs klēseōs autou, tis ho ploutos tēs doxēs tēs klēronomias autou en tois hagiois,

×/סֵךְ עֲלֵיכֶם מְשַׁלְּשֵׁל אֱלֹהֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲבִיכֶם-אֱלֹהֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲבִיכֶם 19
:אֱלֹהֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲבִיכֶם
יֵט וּמֵה־יִתְרוֹן גְּדֻלַּת גְּבוּרָתוֹ בְּנֹו הַמְּאֲמִינִים כְּפִי פְעֻלַּת
עֲצֵם כֹּחוֹ:

19. umah-yith'ron g'dulath g'buratho banu hama'amiyniyim k'phiy ph`ulath `otsem kocho.

Eph1:19 and what is the surpassing greatness of His power toward us who believe. These are in accordance with the working of the strength of His might

<1:19> καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

19 kai ti to hyperballon megethos tēs dynamēōs autou eis hēmas tous pisteuontas kata tēn energeian tou kratous tēs ischuos autou.

יְהוֹשֻׁעַ מְשַׁלְּשֵׁל אֱלֹהֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲבִיכֶם-אֱלֹהֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲבִיכֶם 20
:מְשַׁלְּשֵׁל אֱלֹהֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲבִיכֶם
כְּאֲשֶׁר פָּעַל בְּמִשְׁיַח בְּהַעִיר אֹתוֹ מִן-הַמֵּתִים וַיּוֹשִׁיבֵנו
לְיָמֵינוּ בְּמְרוֹמִים:

20. 'asher pa`al baMashiyach b'ha`iyr 'otho min-hamethiyim wayoshiybenu liymiyno bam'romiyim.

Eph1:20 which He brought about in the **Mashiyach**, when He raised Him from the dead and seated Him at His right hand in the heavenly places,

<1:20> ἣν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις

20 hēn enērgēsen en tō Christō egeiras auton ek nekrōn kai kathisas en dexiā autou en tois epouraniois

21 מִמָּאֲלַיִם לְכָל-שְׂרָרָה וְשִׁלְטָן וְגִבּוֹרָה וּמִמְשָׁלָה וְכֹל
 הַנִּקְרָא בְּשֵׁם לֹא-בְּעוֹלָם הַזֶּה בְּלִבֵּר פִּי אִם-גַּם בְּעוֹלָם
 הַבָּא:

כא ממעל לכל-שררה ושלטן וגבורה וממשלה וכול
 הנקרא בשם לא-בעולם הזה בלבד פִּי אם-גַּם בעולם
 הבא:

21. mima`al l'kal-s'rarah w'shal'tan ug'burah umem'shalah w'kol haniq'ra' b'shem lo'-ba`olam hazeh bil'bad kiy 'im-gam ba`olam haba'.

Eph1:21 far above all rule and authority and power and dominion, and every name that is named, not only in this age but also in the one to come.

<1:21> ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι.

21 hyperanō pasēs archēs kai exousias kai dynamēōs kai kyriotētos kai pantos onomatos onomazomenou, ou monon en tō aiōni toutō alla kai en tō mellonti;

22 לְכָל מַה שֶׁ עָשָׂה יֵשׁוּעַ בְּרַגְלָיו וַיִּתֵּן אֹתוֹ לְרִאשׁוֹת
 כָּל-הָעֵדָה:

כב וינשת כל תחת רגליו ויתן אתו לראשות
 אל-העדה:

22. wayasheth kol tachath rag'layw wayiten 'otho l'ro'sh l'kol 'el-ha`edah.

Eph1:22 And He put all things in subjection under His feet, and gave Him as head over all things to the assembly,

<1:22> καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῆ ἐκκλησία,

22 kai panta hypetaxen hypo tous podas autou kai auton edōken kephalēn hyper panta tē ekklesiā,

23 כִּי אֲשֶׁר הִיא גּוּפוֹ מְלֵא שְׁלֵמֵתוֹ הַכֹּל בְּכֹל:
 כג אשר היא גופו מלא שלמותו הכל בכל:

23. 'asher hiy' gupho m'lo' shel-ham'male' 'eth-hakol bakol.

Eph1:23 which is His body, the fullness of Him who fills all in all.

<1:23> ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.

23 hētis estin to sōma autou, to plērōma tou ta panta en pasin plērōmenou.

Chapter 2

Eph2:1 מִיָּמֵינוּ עָשָׂה יֵשׁוּעַ אֶת-הָעֵדָה
 אֲנִי-אֶתְכֶם אֲשֶׁר מֵתִים הֵייתֶם בְּפִשְׁעֵיכֶם

אני-אתכם אשר מתים הייתם בפשעיכם

1. gam-'eth'kem 'asher methiyim heyiythem b'phish'`eykem w'chato'theykem.

Eph2:1 And you were dead in your trespasses and sins,

<2:1> Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,

1 Kai hymas ontas nekrous tois paraptōmasin kai tais hamartiais hymōn,

2
 9W 7YH9Y 333 7L203 924Y 739 7XYL3X3 9W4
 :2973 2799 X0Y 6073 H293 4232 92243 X6W77
 בְּאֲשֶׁר הִתְחַלְכְּתֶם בָּהֶם כְּדוֹר הָעוֹלָם הַזֶּה כַּרְצוֹן שֵׁר
 מִמְּשַׁלַּת הָאָוִיר וְהוּא הַרוּחַ הַפְּעִיל כְּעֵת בְּבִנֵי הַמֶּרִי:

2. 'asher hith'halak'tem bahem k'dor ha'olam hazeh kir'tson sar mem'sheleth ha'awiyr w'hu' haruach hapo`el ka`eth bib'ney hameriy.

Eph2:2 in which you formerly walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, of the spirit that is now working in the sons of disobedience.

<2:2> ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργούντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·

2 en hais pote periepatēsate kata ton aiōna tou kosmou toutou, kata ton archonta tēs exousias tou aeros, tou pneumatou tou nyn energountos en tois huiōis tēs apeitheias;

3
 9W93 XY4X9 72776 27Y63 7Y2X9 276Y 27H74-772 3
 270909 279-279 2372 272X29WH72 279W9 277H XYW06
 :744 279 94WY

גַּוְגַם-אֲנַחְנוּ כְּלָנוּ בְּתוֹכָם הַלְכְּנוּ לְפָנִים בְּתַאֲוֹת הַבָּשָׂר
 לַעֲשׂוֹת חֲפָצֵי בְּשָׂרֵנוּ וּמַחֲשַׁבוֹתֵינוּ וְנָהִי בְּנֵי-רָגֵז בְּטַבְּעֵנוּ
 כְּשֶׁאֵר בְּנֵי אָדָם:

3. w'gam-'anach'nu kulanu b'thokam halak'nu l'phaniym b'tha'aoth habasar la'asoth cheph'tsey b'sarenu umach'sh'botheynu wan'hiy b'ney-rogez b'tib`enu kish'ar b'ney 'adam.

Eph2:3 Among them we too all formerly lived in the lusts of our flesh, indulging the desires of the flesh and of the mind, and were by nature children of wrath, even as the rest.

<2:3> ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν ποιούντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν, καὶ ἡμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί·

3 en hois kai hēmeis pantes anestrāphēmen pote en tais epithymiais tēs sarkos hēmōn poiountes ta thelēmata tēs sarkos kai tōn dianoiōn, kai ēmetha tekna physei orgēs hōs kai hoi loipoi;

4
 934 9W4 2X934 999 72779 4673 723643-694
 :27X4

דְּאֲבָל-הָאֵלֹהִים הַמְּלֵא רַחֲמִים בְּרַב אֲהַבְתּוּ אֲשֶׁר אָהַב
 אֶתְנוּ:

4. 'abal-ha'Elohiym hamale' rachamiym b'rob 'ahabatho 'asher 'ahab 'othanu.

Eph2:4 But the Elohim, being rich in mercy, because of His great love with which He loved us,

<2:4> ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὦν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἦν ἡγάπησεν ἡμᾶς,

4 ho de theos plousios ōn en eleei, dia tēn pollēn agapēn autou hēn ēgapēsen hēmas,

אֱבָל־הָאֱלֹהִים הָמֵלֵךְ רַחֲמִיִּם בְּרֹב אַהֲבָתוֹ אֲשֶׁר אֲהָב אֹתָנוּ 5
:מִצְדָּקוֹתָיִךְ

הָאֱחָרִי הַיּוֹתֵנוּ מִתִּים בְּפִשְׁעֵים הַחֲיֵנוּ עִם־הַמְּשִׁיחַ בְּחֶסֶד
נוֹשְׁעֵתָם:

5. 'acharey heyothenu methiym bap'sha'iyim hecheyanu `im-haMashiyach bacheded nosha`tem.

Eph2:5 even when we were dead in our transgressions, made us alive together with the Mashiyach (by grace you have been saved),

<2:5> καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνέζωοποίησεν τῷ Χριστῷ, - χάριτί ἐστε σεσωσμένοι -

5 kai ontas hēmas nekrous tois paraptōmasin synezōopoiēsen tō Christō, - chariti este sesōsmenoi -

:סְדָקָתְךָ אֲחֵרֵינוּ יוֹתֵנוּ מִתִּים בְּפִשְׁעֵינוּ יַחְדָּם אִתְּךָ אֱחָרֵינוּ 6

וַיַּחְיֵנוּ יַחְדָּם אִתְּךָ אֱחָרֵינוּ אַתְּ הַמְּשִׁיחַ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמֵיךָ יְהוֹשִׁיעַ:

6. way'iyrenu 'ito 'aph-hoshiybanu bam'romiym baMashiyach Yahushua.

Eph2:6 and raised us up with Him, and seated us with Him in the heavenly places in the Mashiyach Yahushua,

<2:6> καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

6 kai synēgeiren kai synekathisen en tois epouraniois en Christō Iēsou,

יַחְדָּם אִתְּךָ אֱחָרֵינוּ יוֹתֵנוּ מִתִּים בְּפִשְׁעֵינוּ יַחְדָּם אִתְּךָ אֱחָרֵינוּ 7
:סְדָקָתְךָ אֲחֵרֵינוּ יוֹתֵנוּ מִתִּים בְּפִשְׁעֵינוּ יַחְדָּם אִתְּךָ אֱחָרֵינוּ 8

זָלְהָרְאוֹת בְּדִרְאוֹת הַבָּאִים אֶת־גְּדֻלַּת עֲשָׂר חֶסֶדוֹ בְּטוֹבָתוֹ
עָלֵינוּ בְּמִשְׁחָתְךָ יְהוֹשִׁיעַ:

7. l'har'oth badoroth haba'iyim 'eth-g'dulath `sher chas'do b'tobatho `aleyynu baMashiyach Yahushua.

Eph2:7 so that in the ages to come He might show the surpassing riches of His grace in kindness toward us in the Mashiyach Yahushua.

<2:7> ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

7 hina endeixētai en tois aiōsin tois eperchomenois to hyperballon ploutos tēs charitos autou en chrēstotēti eph' hēmas en Christō Iēsou.

אֲחֵרֵינוּ יוֹתֵנוּ מִתִּים בְּפִשְׁעֵינוּ יַחְדָּם אִתְּךָ אֱחָרֵינוּ 8
:אֲחֵרֵינוּ יוֹתֵנוּ מִתִּים בְּפִשְׁעֵינוּ יַחְדָּם אִתְּךָ אֱחָרֵינוּ 9

חֲכִי־בְחֶסֶד נוֹשְׁעֵתָם עַל־יְדֵי הָאֱמוּנָה וְלֹא מִיַּדְכֶם הִיִּתָּה

זאת כִּי־מִתַּת אֱלֹהִים הִיא:

8. **kiy-bacheded nosha`tem `al-y`dey ha'emunah w'lo' miyed'kem hay'thah zo'th kiy-matath 'Elohiym hiy'.**

Eph2:8 For by grace you have been saved through faith; and that not of yourselves, it is the gift of **Elohim**;

<2:8> τῆ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον·

8 tē gar chariti este sesōsmenoi dia pisteōs; kai touto ouk ex hymōn, theou to dōron;

9 אֵלֹהִים מִצְדָּתָם הֵמָּנָה וְלֹא מִיִּשְׁמָנָהּ 9

ט לא מתוך המַעֲשִׂים שְׁלָא יתְהַלֵּל אִישׁ:

9. **lo' mito'k hama`asiym shel' yith'halel 'iysh.**

Eph2:9 not as a result of works, so that no one may boast.

<2:9> οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσθῃται.

9 ouk ex ergōn, hina mē tis kauchēsētai.

10 אֵלֹהִים עָשָׂה לָנוּ מֵצְדָּתָם לְמַעַן לַחַיּוֹתָנוּ וְלְמַעַן לְהַשְׁכִּיחַ אֵת עֲוֹנוֹתֵינוּ 10
לְמַעַן לְהַשְׁכִּיחַ אֵת עֲוֹנוֹתֵינוּ וְלְמַעַן לְחַיּוֹתָנוּ אֵלֹהִים עָשָׂה לָנוּ מֵצְדָּתָם לְמַעַן לַחַיּוֹתָנוּ
אֵלֹהִים עָשָׂה לָנוּ מֵצְדָּתָם לְמַעַן לַחַיּוֹתָנוּ:

י כִּי־פָעַל אֱלֹהִים אַנְחַנוּ נִבְרָאִים בְּמַעֲשֵׂי יְהוֹשִׁעַ
לְמַעֲשִׂים טוֹבִים אֲשֶׁר הִכִּין הָאֱלֹהִים מִקֶּדֶם לְמַעַן נִתְהַלֵּךְ
בָּהֶם:

10. **kiy-pho`al 'Elohiym 'anach'nu nib'ra'iyim baMashiyach Yahushua l'ma`asiym tobiym 'asher hekiyn ha'Elohiym miqedem l'ma`an nith'hale'k bahem.**

Eph2:10 For we are His workmanship, created in **the Mashiyach Yahushua** for good works, which **the Elohim** prepared beforehand so that we would walk in them.

<2:10> αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποιῆμα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

10 autou gar esmen poiēma, ktisthentes en Christō Iēsou epi ergois agathois hois proētoimasen ho theos, hina en autois peripatēsōmen.

11 אֵלֹהִים יִצְרָאנוּ מֵצְדָּתָם לְמַעַן לַחַיּוֹתָנוּ 11
לְמַעַן לַחַיּוֹתָנוּ אֵלֹהִים יִצְרָאנוּ מֵצְדָּתָם לְמַעַן לַחַיּוֹתָנוּ:
אֵלֹהִים יִצְרָאנוּ מֵצְדָּתָם לְמַעַן לַחַיּוֹתָנוּ:

יא עֲלֵנוּ כִּן זָכְרוּ כִי־אַתֶּם מִתְחַלָּה הַגּוֹיִם בְּבִשְׁרׁ הַנְּקָאִים
עָרְלִים בְּכִי הַנְּקָאִים בְּנֵי הַמִּלָּה שְׁהִיא מַעֲשֵׂה יְרִים
בְּבִשְׁרׁ:

11. **`al-ken zik'ru kiy-'atem mit'chilah hagoyim babasar haniq'ra'iyim `areliym b'phiy haniq'ra'iyim b'ney hamiylah shehiy' ma`aseh yadayim babasar.**

Eph2:11 Therefore remember that formerly you, the Gentiles in the flesh, who are called “Uncircumcision by the so-called “Circumcision, which is performed in the flesh by human hands
 <2:11> Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,

11 Dio mnēmoneuete hoti pote hymeis ta ethnē en sarki, hoi legomenoi akrobystia hypo tēs legomenēs peritomēs en sarki cheiropoiētou,

12
 x d o s y m z l q f h z w y z l g m x z z a f z a a x o g m x f - z y 12
 y z f g y a y p x y z f g a h o g a a x y x z g l m z g y n y z l f g w z
 m z l y o g m z a l f m y l

יב כִּי-אַתֶּם בְּעֵת הַהִיא הָיִיתֶם בְּלִי מְשִׁיחַ זָרִים מֵעַבְרַת
 יִשְׂרָאֵל וְנִכְרִים לְבְרִיתוֹת הַחֲבֻטָּה בְּאֵין תְּקוּוּהָ וּבְאֵין
 לָכֶם אֱלֹהִים בְּעוֹלָם:

12. kiy-'atem ba`eth hahiy' heyiythem b'liy Mashiyach zariym me`adath Yis'ra'El w'nak'riym lib'riythoth hahab'tachah b'eyn tiq'wah ub'eyn lakem 'Elohiym ba`olam.

Eph2:12 remember that you were at that time separate from **the Mashiyach**, excluded from the commonwealth of Yisrael, and strangers to the covenants of promise, having no hope and without **Elohim** in the world.

<2:12> ὅτι ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.

12 hoti ēte tō kairō ekeinō chōris Christou, apēllotriōmenoi tēs politeias tou Israēl kai xenoi tōn diathēkōn tēs epaggelias, elpida mē echontes kai atheoi en tō kosmō.

13
 m x z z a f f y m z p y h g a m x f h z w y a o w y a z g a x o y 13
 h z w y a m g m z g y g p

יג וְעַתָּה בְּיְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ אַתֶּם הֶרְחַקְתֶּם מֵאֵז הָיִיתֶם
 קְרוֹבִים בְּדָם הַמְּשִׁיחַ:

13. w`atah b'Yahushua haMashiyach 'atem har'choqiyim me'az heyiythem q'robiym b'dam haMashiyach.

Eph2:13 But now in **the Mashiyach Yahushua** you who formerly were far off have been brought near by the blood of **the Mashiyach**.

<2:13> νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἱ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγενήθητε ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.

13 nyni de en Christō Iēsou hymeis hoi pote ontes makran egenēthēte eggys en tō haimati tou Christou.

14
 x z z h y f g a y a h f m z y w a a w o g w f y n y z l w f y a z y 14
 g a g a

יד כִּי הוּא שְׁלוֹמֵנוּ אֲשֶׁר עָשָׂה הַשָּׁנִים אֶחָד וְהָרַס מְחִיצַת
 הַגֵּר:

14. **kiy hu' sh'lomenu 'asher `asah hash'nayim 'echad w'haras m'chiytsath hagader.**

Eph2:14 For He Himself is our peace, who made both groups into one and broke down the barrier of the dividing wall,

<2:14> Αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἐν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ,

14 Autos gar estin hē eirēnē hēmōn, ho poiēsas ta amphotera hen kai to mesotoichon tou phragmou lysas, tēn echthran en tē sarki autou,

×ΥΦΗΑΥ ×ΥΗΨΑ ×ΑΥΧ-×Α ΥΑΨΨ ΑΨΖΑΑ ΥΛ⊗Ψ 15
:ΨΥΛΨ ΨΟΖΥ ΨΔΗ ΔΗΑ ΨΔΑΛ ΨΖΥΨΑ-×Α ΥΨΓΨΨ ΑΨΛ
טוּבְּטָלוּ הָאֵיבָהּ בְּבָשָׂרוֹ אֶת-תּוֹרַת הַמִּצְוֹת וְהַחֻקֹּת
לְבָרֵא בְנִפְשׁוֹ אֶת-הַשְּׂנִיִּים לְאַדָּם אֶחָד חָדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם:

15. **b'bat'lo ha'eybah bib'saro 'eth-Torath hamits'oth w'hachuqoth lib'ro' b'naph'sho 'eth-hash'nayim l'adam 'echad chadash waya`as shalom.**

Eph2:15 by abolishing in His flesh the enmity, which is the Law of commandments contained in ordinances, so that in Himself He might make the two into one new man, thus establishing peace,

<2:15> τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν αὐτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην

15 ton nomon tōn entolōn en dogmasin katargēsas, hina tous duo ktisē en autō eis hena kainon anthrōpon poiōn eirēnēn

ΖΔΖ-ΛΟ ΨΖΑΛΑΛ ΔΗΑ ΓΥΓΨ ΨΑΖΥΨ-×Α ΑΗΑΖΥ 16
:ΑΨΖΑΑ-×Α ΥΨΓΨΨ Υ×ΖΨΑΨ Υ×ΨΖΛΗ
טוּוַיְרַצֶּה אֶת-שְׂנֵיהֶם בְּגוֹף אֶחָד לְאֵלֵיהֶם עַל-יְדֵי
צְלִיבָתוֹ בְּהַמִּיתוֹ בְּנִפְשׁוֹ אֶת-הָאֵיבָהּ:

16. **way'ratseh 'eth-sh'neyhem b'guph 'echad l'Elohiym `al-y'dey ts'liybatho bahamiytho b'naph'sho 'eth-ha'eybah.**

Eph2:16 and might reconcile them both in one body to Elohim through the cross, by it having put to death the enmity.

<2:16> καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ.

16 kai apokatallaxē tous amphoterous en heni sōmati tō theō dia tou staurou, apokteinas tēn echthran en autō.

:ΨΥΑΦΛΥ ΦΥΗΑΛ ΨΥΛΨ ΨΥΛΨ ΨΥΛ ΑΨΨΖΥ ΑΨΖΥ 17
יַוְיָבֵא וַיְבַשֵּׂר לְכֶם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחֹק וּלְקָרוֹב:

17. **wayabo' way'baser lakem shalom shalom larachoaq w'laqarob.**

Eph2:17 And He came and preached peace to you who were far away, and peace to those who were near;

<2:17> καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσαστο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς·

17 kai elthōn euēggelisato eirēnēn hymin tois makran kai eirēnēn tois eggys;

18 יח כִּי עַל-יָדוֹ יֵשׁ לְשָׁנֵינוּ מְבוֹא בְרוּחַ אֶחָד אֶל-אַבְיָנוּ:

18. **kiy `al-yado yesh lish'neynu mabo' b'Ruach 'echad 'el-'Abiynu.**

Eph2:18 for through Him we both have our access in one **Spirit** to the Father.

<2:18> ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφοτέροι ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.

18 hoti di' autou echomen tēn prosagōgēn hoi amphoterōi en heni pneumati pros ton patera.

19 יֵט לְכֵן אֵינְכֶם עוֹד גֵּרִים וְתוֹשָׁבִים כִּי-בְנֵי-עִירָם
שֶׁל-הַקְּדוֹשִׁים וּבְנֵי בַיִת אֱלֹהִים אֲתֶם:

19. **laken 'eyn'kem `od geriyim w'thoshabiyim kiy-b'ney-'iyram shel-haq'dshiyim ub'ney beyth 'Elohiym 'atem.**

Eph2:19 So then you are no longer strangers and aliens, but you are fellow citizens with the saints, and are of **Elohim's** household,

<2:19> ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι ἀλλὰ ἐστὲ συμπολίται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ,

19 ara oun ouketi este xenoi kai paroikoi alla este sympolitai tōn hagiōn kai oikeioi tou theou,

20 כַּבְּנוֹיִם עַל-יְסוֹד הַשְּׁלִיחִים וְהַנְּבִיאִים וְיַחְזִיעַ הַמְּשִׁיחַ הוּא
אֲבֵן הַפִּנָּה:

20. **b'nuyim `al-y'sod hash'liychiym w'han'biy'iyim w'Yahushua haMashiyach hu' 'eben hapinah.**

Eph2:20 having been built on the foundation of the apostles and prophets, **the Mashiyach Yahushua** Himself being the corner stone,

<2:20> ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,

20 epokodomēthentes epi tō themeliō tōn apostolōn kai prophētōn, ontos akrogōniaiou autou Christou Iēsou,

21 כֹּא אֲשֶׁר חִבְּר-בוּ יַחַד הַבְּנִינִן כְּלוּ עַד אֲשֶׁר-יִגְבֶּה לְהִיכֹל
קֹדֶשׁ לַיהוָה:

21. **'asher chubar-bo yachad habin'yan kulo `ad 'asher-yig'bah l'heykal qodesh laYahúwah.**

Eph2:21 in whom the whole building, being fitted together, is growing into a holy temple in **אֲשֶׁר**,

<2:21> ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὖξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ,

21 en hō pasa oikodomē synarmologoumenē auxei eis naon hagion en kyriō,

22 חַיִּים מְבֻנֵי יַחְדָּם לְבֵנוֹת מְשֻׁכָּן אֱלֹהִים בְּרוּחַ:
 22 ubo nib'niym gam-'atem lih'yoth mish'kan 'Elohiym baRuach.

22. ubo nib'niym gam-'atem lih'yoth mish'kan 'Elohiym baRuach.
Eph2:22 in whom you also are being built together into a dwelling of **Elohim** in the Spirit.

<2:22> ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

22 en hō kai hymeis synoikodomeisthe eis katoikētērion tou theou en pneumatī.

Chapter 3

חַיִּים מְבֻנֵי יַחְדָּם לְבֵנוֹת מְשֻׁכָּן אֱלֹהִים בְּרוּחַ Eph3:1
 חַיִּים מְבֻנֵי יַחְדָּם לְבֵנוֹת מְשֻׁכָּן אֱלֹהִים בְּרוּחַ

אֲבַעְבוֹר זֹאת אֲנִי פוֹלוֹם אֲסִיר הַמְּשֻׁכָּן
 לְמַעַנְכֶם הַגּוֹיִם:

1. ba`abur zo'th 'aniy Pholos 'asiyr haMashiyach l'ma`an'kem haGoyim.

Eph3:1 For this reason I, Shaul, the prisoner of the **Mashiyach Yahushua** for the sake of you Gentiles

<3:1> Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν -

1 Toutou charin egō Paulos ho desmios tou Christou [hIēsou] hyper hymōn tōn ethnōn -

כִּי-אֲמַנְם שְׂמַעְתֶּם הַנְּהַגַת הַסֹּד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-נָתַן לִי
 אֲלֵיכֶם:

2. kiy-'am'nam sh'ma`tem han'hagath chesed ha'Elohiym 'asher-nitan liy 'aleykem.

Eph3:2 if indeed you have heard of the stewardship of the **Elohim's** grace which was given to me for you;

<3:2> εἴ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,

2 ei ge ēkousate tēn oikonomian tēs charitos tou theou tēs dotheisēs moi eis hymas,

כִּי בְּחַזוֹן גִּלְהָה לִי הַסֹּד אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לָכֶם בְּמַעַט מְלִין:
 חַיִּים מְבֻנֵי יַחְדָּם לְבֵנוֹת מְשֻׁכָּן אֱלֹהִים בְּרוּחַ

3. kiy bechazon gilah-liy hasod 'asher kathab'tiy lakem bim'at miliyn.

Eph3:3 that by revelation there was made known to me the mystery, as I wrote before in brief.

<3:3> [ὅτι] κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,

3 [hoti] kata apokaluuin egnōrīsthē moi to mystērion, kathōs proegrapsa en oligō,

דוּבְקָרְאָכֶם תּוּכְלוּ לְהַכִּיר אֶת-בֵּינָתִי בְּסוֹד הַמְּשֻׁכָּן:
 חַיִּים מְבֻנֵי יַחְדָּם לְבֵנוֹת מְשֻׁכָּן אֱלֹהִים בְּרוּחַ

4. ub'qar'akem tuk'lu l'hakiyr 'eth-biynathiy b'sod haMashiyach.

Eph3:4 By referring to this, when you read you can understand my insight into the mystery of **the Mashiyach**,

<3:4> πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,
4 pros ho dynasthe anaginōskontes noēsai tēn synesin mou en tō mystērīō tou Christou,

9W4Y 7Δ4 7Y9C 0ΔY7 4C 77YW49A X9YΔ9 9W4 5
:H299 Y7479Y7C7 77WΔ9A Y7H7C7C 3X0 3C7Y
הַאֲשֶׁר בַּדוֹרוֹת הַרְאֵשְׁנִים לֹא נִודַע לְבָנֵי אָדָם כִּיאֲשֶׁר
נִגְלָה עֲתָה לְשְׁלִיחָיו הַקְדָּשִׁים וְלִנְבִיאָיו בְּרוּחַ:

5. 'asher badoroth hari'shoniym lo' noda` lib'ney 'adam ka'asher nig'lah `atah lish'liychayw haq'dshiyw w'lin'biy'ayw baruach.

Eph3:5 which in other generations was not made known to the sons of men, as it has now been revealed to His holy apostles and prophets in **the Spirit**;

<3:5> ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι,

5 ho heterais geneais ouk egnōrīsthē tois huiōis tōn anthrōpōn hōs nyn apekalyphthē tois hagiois apostolois autou kai prophētais en pneumatī,

799HY ΔH4 7Y79Y 77C7H7 77-77 77Y7A Y737W 6
:39W9A 7Δ7-70 0WY37 H7W79 3H093A
וְשִׁיחָיו הַגּוֹיִם גַּם-הֵם נִחְלָיִם וּבְגוֹף אֶחָד וְחִבְרֵי הַהִבְטָחָה
בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשִׁעַ עַל-יְדֵי הַבְּשָׂרָה:

6. sheyih'yu haGoyim gam-hem nochaliym ub'guph 'echad w'chab'rey hahab'tachah baMashiyach Yahushua `al-y'dey hab'srah.

Eph3:6 to be specific, that the Gentiles are fellow heirs and fellow members of the body, and fellow partakers of the promise in **the Mashiyach Yahushua** through the gospel,

<3:6> εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμετοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,

6 einai ta ethnē sygklēronoma kai syssōma kai symmetocha tēs epaggelias en Christō Iēsou dia tou euaggeliou,

7C 3Y7X7A 77374 Δ77H X7X79 X9W7C 3C 7X77A 9W4 7
:YX9Y97 X707 77Y
זֶאֱשֶׁר הָיִיתִי לָהּ לְמַשְׁרֵת בְּמַתָּנַת חֶסֶד אֱלֹהִים הַנְּתוּנָה לִי
כִּפִּי פְעֵלַת גְּבוּרָתוֹ:

7. 'asher hayiythiy lah lim'shareth b'mat'nath chesed 'Elohiym han'thunah liy k'phiy p`ulath g'buratho.

Eph3:7 of which I was made a minister, according to the gift of **Elohim's** grace which was given to me according to the working of His power.

<3:7> οὐ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

7 hou egenēthēn diakonos kata tēn dōrean tēs charitos tou theou tēs dotheisēs moi kata tēn energieian tēs dynamēōs autou.

Ⓞ אֶפְסָא דְּפִחְסָא גְּוּחְי מְזַבְּוּדָּא-לְיִגְוּ מְזַבְּוּדָּא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא
 :אֶפְסָא גְּוּחְי אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא
 הָלִי אֲנִי צִעִיר הַצְעִירִים שֶׁבְּכָל-הַקְּדוּשִׁים נִתַּן הַחֶסֶד הַזֶּה
 לְבִשָׁר בְּגוֹיִם אֶת-עֲשׂוֹר הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר רַב הוּא לְאִין חֶקֶר:

8. liy 'aniy ts'iyer hats'iyriym sheb'kal-haq'dshiyim nitan hacheted hazeh I'baser baGoyim 'eth-`sher haMashiyach 'asher rab hu' l'eyn cheqer.

Eph3:8 To me, the very least of all saints, this grace was given, to preach to the Gentiles the unfathomable riches of the Mashiyach,

<3:8> ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὐτῆ, τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ

8 emoi tō elachistoterō pantōn hagiōn edothē hē charis hautē, tois ethnēsin euaggelisasthai to anexichniaston ploutos tou Christou

Ⓞ אֶפְסָא דְּפִחְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא
 אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא אֶפְסָא
 :אֶפְסָא אֶפְסָא

טוּלְהַאִיר עֵינַי כָּל לְרְאוּת מַה-הַנְּהַגְתָּ הַסֹּוד הַנְּסְתָר
 מִדֹרוֹת עוֹלָם בְּאֵלֵהֵם יוֹצֵר הַכֹּל (עַל-יְדֵי יְהוֹשִׁעַ
 הַמְּשִׁיחַ):

9. ul'ha'iyer `eyney kol lir'oth mah-han'hagath hasod hanis'tar midoroth `olam b'Elohiym yotser hakol ('al-y'dey Yahushua haMashiyach).

Eph3:9 and to bring to light what is the administration of the mystery which for ages has been hidden in Elohim who created all things;

<3:9> καὶ φωτίσαι [πάντας] τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,

9 kai phōtisai [pantas] tis hē oikonomia tou mystēriou tou apokekrymmenou apo tōn aiōnōn en tō theō tō ta panta ktisanti,

Ⓣוּלְהַאִיר אֶת-כָּל מִסְתָּרֵי מַה-הַנְּהַגְתָּ הַסֹּוד הַנְּסְתָר
 אֶת-כָּל מִסְתָּרֵי מַה-הַנְּהַגְתָּ הַסֹּוד הַנְּסְתָר אֶת-כָּל מִסְתָּרֵי
 :אֶת-כָּל מִסְתָּרֵי

יִלְמַעַן אֲשֶׁר תִּזְדַּע עֲתָה עַל-יְדֵי הַעֲדָה לְשָׂרִים
 וְלַשְׂלֵיטִים אֲשֶׁר בְּמְרוֹמֵם חֲכַמַת אֱלֹהִים הַמַּכְּבִּיאָה
 דִּרְכֶיהָ:

10. l'ma`an 'asher tiuada` `atah `al-y`dey ha`edah lasariym w'lashaliytiym 'asher bam'romiym chak'math 'Elohiym hamaph'liy'ah d'rakeyha.

Eph3:10 so that the manifold wisdom of Elohim might now be made known through the assembly to the rulers and the authorities in the heavenly places.

<3:10> ἵνα γνωρισθῆ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ,

10 hina gnōrīsthē nyn tais archais kai tais exousiais en tois epouraniois dia tēs ekklēsiās hē polypoikilos sophia tou theou,

11 יא על-פי עצת עולמים אשר יעץ במשירח יהושע אדנינו:

11. `al-piy `atsath `olamiym 'asher ya`ats baMashiyach Yahushua 'Adoneynu.

Eph3:11 This was in accordance with the eternal purpose which He carried out in the Mashiyach Yahushua our Master,

<3:11> κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἦν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν,

1 kata prothesin tōn aiōnōn hēn epoiēsen en tō Christō Iēsou tō kyriō hēmōn,

12 יב אשר בו פתחון פה לנו ומבוא בבטחה על-יד אמונתו:

12. 'asher bo pith'chon peh lanu umabo' b'bit'chah `al-yad 'emunatho.

Eph3:12 in whom we have boldness and confident access through faith in Him.

<3:12> ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.

12 en hō echomen tēn parrēsian kai prosagōgēn en pepoithēsei dia tēs pisteōs autou.

13 יג על-כן אבקש שלא תחתו בצרותי למענכם כי-היא תפארתכם:

13. `al-ken 'abaqesh shel' thechatu b'tsarothay l'ma`an'kem kiy-hiy' tiph'ar't'kem.

Eph3:13 Therefore I ask you not to lose heart at my tribulations on your behalf, for they are your glory.

<3:13> διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.

13 dio aitoumai mē egkakein en tais thlipsesin mou hyper hymōn, hētis estin doxa hymōn.

יד בעבור זאת אכרעה על-ברכי לפני אבי אדנינו יהושע

14. ba`abur zo'th 'ek'r`ah `al-bir'kay liph'ney 'abiy 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Eph3:14 For this reason I bow my knees before the Father of our Master Yahushua the Mashiyach,

<3:14> Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα,

14 Toutou charin kampfō ta gonata mou pros ton patera,

15 טוֹאֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמוֹ עַל כָּל-מְשַׁחָה וְשִׁבְשֵׁמִים וְשִׁבְאָרֶץ:
 15 טוֹאֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמוֹ עַל כָּל-מְשַׁחָה וְשִׁבְשֵׁמִים וְשִׁבְאָרֶץ:

15. 'asher niq'ra' sh'mo `al kal-mish'pachah shebashamayim w'sheba'arets.

Eph3:15 from whom every family in heaven and on earth derives its name,

<3:15> ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,

15 ex hou pasa patria en ouranois kai epi gēs onomazetai,

16 טָלַתְתָּ לָכֶם לְפִי-עֹשֶׂר כְּבוֹדוֹ שְׂוִיתָחַיִק בְּגִבּוֹרָה
 עַל-יְדֵי רוּחוֹ הָאֵדָם הַפְּנִימִי:
 16 טָלַתְתָּ לָכֶם לְפִי-עֹשֶׂר כְּבוֹדוֹ שְׂוִיתָחַיִק בְּגִבּוֹרָה
 עַל-יְדֵי רוּחוֹ הָאֵדָם הַפְּנִימִי:

16. latheth lakem l'phiy-`sher k'bodo sheyith'chazeq big'burah `al-y'dey Rucho ha'adam hap'niymiy.

Eph3:16 that He would grant you, according to the riches of His glory, to be strengthened with power through His Spirit in the inner man,

<3:16> ἵνα δῶ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,

16 hina dō hymin kata to ploutos tēs doxēs autou dynamei krataiōthēnai dia tou pneumatou autou eis ton esō anthrōpon,

17 יִשְׁיִשְׁכֵּן הַמְשִׁיחַ בְּלִבְבְּכֶם עַל-יְדֵי הָאֱמוּנָה וְהֵייתֶם
 מְשֻׁרְשָׁיִים וּמִסְדָּיִים בְּאַהֲבָה:
 17 יִשְׁיִשְׁכֵּן הַמְשִׁיחַ בְּלִבְבְּכֶם עַל-יְדֵי הָאֱמוּנָה וְהֵייתֶם
 מְשֻׁרְשָׁיִים וּמִסְדָּיִים בְּאַהֲבָה:

17. sheyish'kon haMashiyach bil'bab'kem `al-y'dey ha'emunah wih'iythem mash'riyshiyim um'yusadiym b'ahabah.

Eph3:17 so that the Mashiyach may dwell in your hearts through faith; and that you, being rooted and grounded in love,

<3:17> κατοικήσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,

17 katoikēsai ton Christon dia tēs pisteōs en tais kardiais hymōn, en agapē errizōmenoi kai tethemeliōmenoi,

18 מְשֻׁרְשָׁיִים וּמִסְדָּיִים בְּאַהֲבָה
 18 מְשֻׁרְשָׁיִים וּמִסְדָּיִים בְּאַהֲבָה:

יח לְמַעַן תִּוְכְלוּ לְהַבִּין כָּכָל-הַקְּדוּשִׁים מִהַרְחֹב וְהָאָרְךָ
וְהַעֲמֹק וְהַגְּבוּהָ:

18. I'ma`an tuk'lu l'habiyn k'kal-haq'dshiyim meh harochab w'ha'ore'k w'ha'omeq w'hagobah.
Eph3:18 may be able to comprehend with all the saints what is the breadth and length and height and depth,

3:18 ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος καὶ ὕψος καὶ βάθος,

18 hina exischysēte katalabesthai syn pasin tois hagiois ti to platos kai mēkos kai huuos kai bathos,

19
 19
 19

יִטְוִיכְעֻתְּם אֶת-אַהֲבַת הַמְּשִׁיחַ הַנִּעְלָה עַל-כָּל-דְּעוֹת
וְנִמְלֵאתֶם אֶת-כָּל-מְלוֹא הָאֵלִים:

19. wiyda`tem 'eth-'ahabath haMashiyach hana`alah `al-kal-da`ath w'nim'le'them 'eth-kal-m'lo' ha'Elohiym.

Eph3:19 and to know the love of the Mashiyach which surpasses knowledge, that you may be filled up to all the fullness of the Elohim.

3:19 γινῶναι τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ.

19 gnōnai te tēn hyperballousan tēs gnōseōs agapēn tou Christou, hina plērōthēte eis pan to plērōma tou theou.

20
 20
 20

כּוֹהֵיכֵל לְהַרְבּוֹת גְּמוּלָיו עָלֵינוּ יוֹתֵר מִכָּל-מִשְׁאָלוֹתֵינוּ
וּמִחֻשְׁבוֹתֵינוּ לְפִי הַכֹּחַ הַפְּעֵל בְּקִרְבָּנוּ:

20. w'hayakol l'har'both g'mulayw `aleynu yother mikal-mish'alotheynu umach'sh'botheynu l'phiy hakocha hapo`el b'qir'benu.

Eph3:20 Now to Him who is able to do far more abundantly beyond all that we ask or think, according to the power that works within us,

3:20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν,

20 Tō de dynamenō hyper panta poiēsai hyperekperissou hōn aitoumetha ē nooumen kata tēn dynamin tēn energoumenēn en hēmin,

21
 21
 21

כֹּאֲלוֹ הַכְּבוֹד בְּקִרְבּ הַקְּהָל בְּמִשְׁיַח יְהוֹשִׁעַ לְדָר וְדָר
עַד-עוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

21. lo hakabod b'qereb haqahal ba**Mashiyach Yahushua** l'dor wador `ad-`ol'mey `olamiym 'Amen.
Eph3:21 to Him be the glory in the assembly and in **the Mashiyach Yahushua** to all generations forever and ever. Amen.

<3:21> αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων, ἀμήν.

21 autō hē doxa en tē ekklesiā kai en Christō Iēsou eis pasas tas geneas tou aiōnos tōn aiōnōn, amēn.

Chapter 4

יְלֵצְאָל מִן־כֶּן אֲזַהִירְכֶם אֲנִי הָאָסוּר בְּאֲדוֹן לְהִתְהַלֵּךְ
 אֶל־כֶּן אֲזַהִירְכֶם אֲנִי הָאָסוּר בְּאֲדוֹן לְהִתְהַלֵּךְ Eph4:1

אֶל־כֶּן אֲזַהִירְכֶם אֲנִי הָאָסוּר בְּאֲדוֹן לְהִתְהַלֵּךְ
 כַּאֲשֶׁר יֵאָתָה לְמִשְׁמַרְתְּכֶם אֲשֶׁר נִקְרְאתֶם לָהּ:

1. `al-ken `az'hiyr'kem `aniy ha'asur ba'**Adon** l'hith'hale'k ka'asher ya'athah l'mish'mar't'kem
 'asher niq're'them lah.

Eph4:1 Therefore I, the prisoner of **Master**, implore you to walk in a manner worthy of the calling with which you have been called,

<4:1> Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε,

1 Parakalō oun hymas egō ho desmios en kyriō axiōs peripatēsai tēs klēseōs hēs eklēthēte,

בְּכָל־נְמִיכוֹת וְעֲנוּה וּבְאֲרֶךְ רוּחַ לְשִׂאת אֵישׁ אֶת־רֵעֵהוּ
 בְּכָל־נְמִיכוֹת וְעֲנוּה וּבְאֲרֶךְ רוּחַ לְשִׂאת אֵישׁ אֶת־רֵעֵהוּ 2

בְּכָל־נְמִיכוֹת וְעֲנוּה וּבְאֲרֶךְ רוּחַ לְשִׂאת אֵישׁ אֶת־רֵעֵהוּ
 בְּאֲהָבָה:

2. b'kal-n'miykuth wa`anawah ub'ore'k ruach lase'th 'iysh 'eth-re`ehu b'ahabah.

Eph4:2 with all humility and gentleness, with patience, showing tolerance for one another in love,

<4:2> μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραύτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,

2 meta pasēs tapeinophrosynēs kai prautētos, meta makrothymias, anechomenoi allēlōn en agapē,

גִּישְׁמֹרְתֵם לְשִׁמּוֹר אֶת־אַחֻדוּת הַרוּחַ בְּאַגְדַּת הַשְּׁלוֹם:
 גִּישְׁמֹרְתֵם לְשִׁמּוֹר אֶת־אַחֻדוּת הַרוּחַ בְּאַגְדַּת הַשְּׁלוֹם: 3

3. w'shiq'du lish'mor 'eth-'achaduth **haRuach** ba'agudath hashalom.

Eph4:3 being diligent to preserve the unity of **the Spirit** in the bond of peace.

<4:3> σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης·

3 spoudazontes tērein tēn henotēta tou pneumatos en tō syndesmō tēs eirēnēs;

דְּגוּף אֶחָד וְרוּחַ אֶחָד כַּאֲשֶׁר גַּם־נִקְרְאתֶם בְּתִקְוַת
 דְּגוּף אֶחָד וְרוּחַ אֶחָד כַּאֲשֶׁר גַּם־נִקְרְאתֶם בְּתִקְוַת 4

דְּגוּף אֶחָד וְרוּחַ אֶחָד כַּאֲשֶׁר גַּם־נִקְרְאתֶם בְּתִקְוַת
 דְּגוּף אֶחָד וְרוּחַ אֶחָד כַּאֲשֶׁר גַּם־נִקְרְאתֶם בְּתִקְוַת

4. guph 'echad w' Ruach 'echad ka'asher gam-niq're'them b'thiq'wath mish'mar't'kem ha'echath.

Eph4:4 There is one body and one Spirit, just as also you were called in one hope of your calling;

<4:4> ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν.

4 hen sōma kai hen pneuma, kathōs kai eklēthēte en miā elpidi tēs klēseōs hymōn;

5 אַחַד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד
הָאֶחָד הָאֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד

5. 'Adon 'echad 'emunah 'achath t'biylah 'echath.

Eph4:5 one Master, one faith, one baptism,

<4:5> εἷς κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα,

5 heis kyrios, mia pistis, hen baptisma,

6 אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד
וְאֵל וְאָב אֶחָד לְכָל נְשֹׁאָה עַל-כָּל וְאֶת-כָּל וּבְתוֹךְ
כָּל:

6. 'El w'Ab 'echad lakol shehu' `al-kol w'eth-kol ub'tho'k kol.

Eph4:6 one El and Father of all who is over all and through all and in all.

<4:6> εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν.

6 heis theos kai patēr pantōn, ho epi pantōn kai dia pantōn kai en pasin.

7 אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד
זֶאבָל לְכָל-אֶחָד וְאֶחָד מִמְנוּ נָתַן הַחֶסֶד כְּמֵדַת מִתְנַת
הַמְּשִׁיחַ:

7. 'abal l'kal-'echad w'echad mimenu nitan hechased k'midath mat'nath haMashiyach.

Eph4:7 But to each one of us grace was given according to the measure of the Mashiyach's gift.

<4:7> Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.

7 Heni de hekastō hēmōn edothē hē charis kata to metron tēs dōreas tou Christou.

8 אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד
חַעֲל-כֵן הוּא אֹמֵר עָלָה לְמָרוֹם שָׁבָה שָׁבִי וַיִּתֵּן מִתְּנוֹת
לְאָדָם:

8. `al-ken hu' 'omer `alah lamarom shabah shebiy wayiten matanoth la'adam.

Eph4:8 Therefore it says, “When He ascended on high, He led captive a host of captives, and He gave gifts to men.

<4:8> διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.

8 dio legei, Anabas eis huuos ēchmalōteusen aichmalōsian, edōken domata tois anthrōpois.

×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× 9
:××××

ט וְעָלָה וְשָׂאָמַר מֵהָהוּא אִם-לֹא שָׂרַד מִקְדָּם לְתַחְתִּיּוֹת
אֲרָץ:

9. w`alah she`amar mah-hu` `im-lo` sheyarad miqodem l`thach`tiyoth `arets.

Eph4:9 (Now this expression, “He ascended, what does it mean except that He also had descended into the lower parts of the earth?

<4:9> τὸ δὲ Ἀνέβη τί ἐστίν, εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη εἰς τὰ κατώτερα [μέρη] τῆς γῆς;

9 to de Anebē ti estin, ei mē hoti kai katebē eis ta katōtera [merē] tēs gēs?

×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× 10
:××××-×××× ××××

י הוּא הִירַד וְהוּא הָעָלָה לְמַעְלָה מִכָּל-הַשָּׁמַיִם לְמַעַן
יִמְלֵא אֶת-הַכּוֹל:

10. hu` hayored w`hu` ha`oleh l`ma`lah mikal-hashamayim l`ma`an y`male` `eth-hakol.

Eph4:10 He who descended is Himself also He who ascended far above all the heavens, so that He might fill all things.)

<4:10> ὁ καταβάς αὐτός ἐστίν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.

10 ho katabas autos estin kai ho anabas hyperanō pantōn tōn ouranōn, hina plērōsē ta panta.

×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× 11
:×××××××× ×××××××× ×××××××× ××××××××

יָא וְהוּא נָתַן אֶת-אֱלֹהֵי שְׁלִיחִים וְאֶת-אֱלֹהֵי נְבִיאִים
וְאֶת-אֱלֹהֵי מְבַשְּׂרִים וְאֶת-אֱלֹהֵי רְעִים וּמְלַמְּדִים:

11. w`hu` nathan `eth-`eleh sh`liychiym w`eth-`eleh n`biy`iyim w`eth-`eleh m`bas`riym w`eth-`eleh ro`iyim um`lam`diyim.

Eph4:11 And He gave some as apostles, and some as prophets, and some as evangelists, and some as pastors and teachers,

<4:11> καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,

11 kai autos edōken tous men apostolous, tous de prophētas, tous de euaggelistas, tous de poimenas kai didaskalous,

×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× 12
:××××××××

יב לְהַשְׁלִיחַ אֶת-הַקְּדוּשִׁים לְמַעֲשֵׂה הָעֲבוּדָה לְבְנֵי גוֹי

12. P'hash'liym 'eth-haq'dshiyim l'ma`aseh ha`abodah l'bin'yan guph haMashiyach.

Eph4:12 for the equipping of the saints for the work of service, to the building up of the body of **the Mashiyach**;

<4:12> πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,

12 pros ton katartismon tōn hagiōn eis ergon diakonias, eis oikodomēn tou sōmatos tou Christou,

13
 13
 יג עד כִּי־נִגְיַע כְּלָנוּ לְאַחַדוֹת הָאֱמוּנָה וְדַעַת בֶּן־הָאֱלֹהִים
 כְּאִישׁ אֶחָד שָׁלֵם לְשִׁעוֹר קוֹמַת מְלוֹא הַמְּשִׁיחַ:

13. `ad kiy-nagiy`a kulanu l'achaduth ha'emunah w'da`ath Ben-ha'Elohiym k'iysh 'echad shalem l'shi`ur qomath m'lo' haMashiyach.

Eph4:13 until we all attain to the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of **the Elohim**, to a mature man, to the measure of the stature which belongs to the fullness of **the Mashiyach**.

<4:13> μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,

13 mechri katantēsōmen hoi pantes eis tēn henotēta tēs pisteōs kai tēs epignōseōs tou huiou tou theou, eis andra teleion, eis metron hēlikias tou plērōmatos tou Christou,

14
 14
 יד וְלֹא־נִהְיָה עוֹד יְלָדִים נִגְרָשִׁים וְנִקְפָּיִם בְּכָל־רוּחַ
 הַלְמוּד בְּתַרְמִית בְּנֵי אָדָם וּמְקִשּׁוֹתָם אֲשֶׁר שָׁתוּ לְהַתְעוֹת:

14. w'lo'-nih'yeh `od y'ladiym nig'rashiym w'nidaphiym b'kal-ruach halimud b'thar'miyth b'ney 'adam umoaq'shotham 'asher shathu l'hath'`oth.

Eph4:14 As a result, we are no longer to be children, tossed here and there by waves and carried about by every wind of doctrine, by the trickery of men, by craftiness in deceitful scheming;

<4:14> ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης,

14 hina mēketi ōmen nēpioi, klydōnizomenoi kai peripheromenoi panti anemō tēs didaskalias en tē kybeia tōn anthrōpōn, en panourgia pros tēn methodeian tēs planēs,

15
 15
 טו כִּי אִם־נִדְבַר הָאֱמֶת בְּאַהֲבָה וְנִגְדְּלָהּ בְּכָל־דְּבַר לוֹ
 לְמִשְׁיחַ אֲשֶׁר הוּא הָרִאשׁוֹן:

15. kiy 'im-n'daber ha'emeth b'ahabah w'nig'd'lah b'kal-dabar lo laMashiyach 'asher hu' haro'sh.

Eph4:15 but speaking the truth in love, we are to grow up in all aspects into Him who is the head, even the **Mashiyach**,

<4:15> ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ, Χριστός,

15 alētheuontes de en agapē auxēsōmen eis auton ta panta, hos estin hē kephalē, Christos,

16
929H-ly9 994y9 9y9y9 7279-ly 2y9y 9w4
672y 9992 994y 994-ly 72x99 9y9 x4y9 w2y9y9
:9949 2y9y9 xylw96

טז אֲשֶׁר מִמֶּנּוּ כָּל-הַגּוּף הַמְרֻכָּב וּמְדֻבָּק בְּכָל-חֲבוּר
הַשְּׂמוּשׁ כְּמִדַּת הַכֹּחַ הַנִּתּוֹן לְכָל-אֶבֶר וְאֶבֶר יִרְבֶּה וַיִּגְדַּל
לְהַשְׁלִימַת בְּנֵינוּ בְּאַהֲבָה:

16. 'asher mimenu kal-haguph hamur'kab um'dubaq b'kal-chibur hashimush k'midath hakocha hanathun l'kal-'ebar w'ebbar yir'beh w'yig'dal l'hash'lamath bin'yano b'ahabah.

Eph4:16 from whom the whole body, being fitted and held together by what every joint supplies, according to the proper working of each individual part, causes the growth of the body for the building up of itself in love.

<4:16> ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἐνὸς ἐκάστου μέρους τὴν αὐξήσιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

16 ex hou pan to sōma synarmologoumenon kai symbibazomenon dia pasēs haphēs tēs epichorēgias kat' energeian en metrō henos hekastou merous tēn auxēsīn tou sōmatos poieitai eis oikodomēn heautou en agapē.

17
2y6x-46 9x0y 7y 7249 470y9 9y4 7y4 x45 9y9y 17
:ylw 7699 72y699 72y79 9x2y 4y0

יז וְהִנֵּה זֹאת אֲנִי אֹמֵר וּמַעֲיֵד בְּאָדוֹן כִּי מֵעַתָּה לֹא-תֵלְכוּ
עוֹד כְּיֵתֵר הַגּוֹיִם הַהֵלְכִים בְּהִבְלִי שִׁבְלָם:

17. w'hineh zo'th 'aniy 'omer ume'iyd ba'Adon kiy me'atah lo'-thel'ku `od k'yether haGoyim hahol'kiym b'hab'ley sik'lam.

Eph4:17 So this I say, and affirm together with **Master**, that you walk no longer just as the Gentiles also walk, in the futility of their mind,

<4:17> Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν, καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοῦς αὐτῶν,

17 Touto oun legō kai martyromai en kyriō, mēketi hymas peripatein, kathōs kai ta ethnē peripatei en mataiotēti tou noos autōn,

18
9w4 7x6y4 7y9y 72964 72H6 7295y9y x049 7y9H
:796 67y9y9 H0-7y 799

יח הַשְּׂכִי הַדַּעַת וּמִזְרִים לְחַיִּי אֱלֹהִים מִפְּנֵי אֲוִלְתָּם אֲשֶׁר
בָּהֶם כִּי-טַח מְהַשְׁכִּיל לְבָבָם:

18. chashukey hada`ath umuzariym l'chayey 'Elohiym mip'ney 'ial'tam 'asher bahem kiy-tach mehas'kiyl l'babam.

Eph4:18 being darkened in their understanding, excluded from the life of Elohim because of the ignorance that is in them, because of the hardness of their heart;

<4:18> ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,

18 eskotōmenoi tē dianoiā ontes, apēllotriōmenoi tēs zōēs tou theou dia tēn agnoian tēn ousan en autois, dia tēn pōrōsin tēs kardias autōn,

19
:סר-ג סר-ג / אגוסזא-לע
:סר-ג סר-ג / אגוסזא-לע

יט אֲשֶׁר הִשְׁמִינוּ וַיִּתְּנוּ אֶת-נַפְשָׁם לְזִמָּה לְעֲשׂוֹת
כָּל-תּוֹעֵבָה לְבַצֵּעַ בְּצַע:

19. 'asher hish'miynu wayit'nu 'eth-naph'sham lazimah la`asoth kal-to`ebah lib'tso`a batsa`.

Eph4:19 and they, having become callous, have given themselves over to sensuality for the practice of every kind of impurity with greediness.

<4:19> οἵτινες ἀπηλλαγκότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.

19 hoitines apēlgēkotes heautous paredōkan tē aselgeiā eis ergasian akatharsias pasēs en pleonexiā.

20
:אגוסזא-לע אגוסזא-לע / אגוסזא-לע
:אגוסזא-לע אגוסזא-לע / אגוסזא-לע

כ וְאַתֶּם לֹא כֵן לְמַדְתֶּם אֶת-הַמְּשִׁיחַ:

20. w'atem lo' ken l'mad'tem 'eth-haMashiyach.

Eph4:20 But you did not learn the Mashiyach in this way,

<4:20> ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,

20 hymeis de ouch houtōs emathete ton Christon,

21
:אגוסזא-לע אגוסזא-לע / אגוסזא-לע
:אגוסזא-לע אגוסזא-לע / אגוסזא-לע

כא אִם-אִמְנַם שְׁמַעְתֶּם אֹתוֹ וְבוֹ לְמַדְתֶּם כְּפִי הָאֵמֶת אֲשֶׁר
בְּיְהוֹשֻׁעַ:

21. 'im-'am'nam sh'ma`tem 'otho ubo lumad'tem k'phiy ha'emeth 'asher b'Yahushua.

Eph4:21 if indeed you have heard Him and have been taught in Him, just as truth is in Yahushua,

<4:21> εἰ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ,

21 ei ge auton ēkousate kai en autō edidachthēte kathōs estin alētheia en tō Iēsou,

22
:אגוסזא-לע אגוסזא-לע / אגוסזא-לע
:אגוסזא-לע אגוסזא-לע / אגוסזא-לע

כב לְסוּר מִדַּרְכֵיכֶם הָרְאִישִׁים וּלְפָנֶיךָ אֶת-הָאֵדָם הַיָּשָׁן

22. lasur midar'keykem hari'shoniym w'liph'shot 'eth-ha'adam hayashan hanish'chath b'tha'aoth r'miyah.

Eph4:22 that, in reference to your former manner of life, you lay aside the old self, which is being corrupted in accordance with the lusts of deceit,

<4:22> ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,

22 apothesthai hymas kata tēn proteran anastrophēn ton palaion anthrōpon ton phtheiromenon kata tas epithymias tēs apatēs,

כַּג לְהַתְּחִיל בְּרוּחַ שְׂכָלְכֶם: 23

23. l'hith'chadesh b'ruach sik'l'kem.

Eph4:23 and that you be renewed in the spirit of your mind,

<4:23> ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν

23 ananeousthai de tō pneumati tou noos hymōn

כַּד וְלִלְבֹּשׁ אֶת-הָאֵדָם הַחֲדָשׁ הַנִּבְרָא פְדָמוֹת אֱלֹהִים
בְּצַדִּיקָה וּיְקָרְשׁתָּ הָאֱמֶת: 24

24. w'lil'bsh 'eth-ha'adam hechadash hanib'ra' kid'muth 'Elohiym bits'daqah uq'dushath ha'emeth. Eph4:24 and put on the new self, which in the likeness of **Elohim** has been created in righteousness and holiness of the truth.

<4:24> καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.

4 kai endysasthai ton kainon anthrōpon ton kata theon ktisthenta en dikaiosynē kai hosiotēti tēs alētheias.

כַּה עַל-כֵּן הִסִּירוּ מִכֶּם אֶת-הַשִּׁקָּר וְדַבְּרוּ אֱמֶת אִישׁ
אֶת-רֵעֵהוּ כִּי אֲבָרִים אֲנַחְנוּ אִישׁ לְאַחֵיו: 25

25. `al-ken hasiyru mikem 'eth-hasheqer w'dab'ru 'emeth 'iysh 'eth-re`ehu kiy 'ebariym 'anach'nu 'iysh l'achiyw.

Eph4:25 Therefore, laying aside falsehood, Speak truth each one of you with his neighbor, for we are members of one another.

<4:25> Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.

25 Dio apothemenoi to pseudos laleite alētheian hekastos meta tou plēsion autou, hoti esmen allēlōn melē.

26 כּוֹרֵגְזוּ וְאַל-תִּתְּחַטְּאוּ וְלֹא תִבֹּא הַשֶּׁמֶשׁ עַל-רַגְלֵיכֶם׃

26. rig'zu w'al-techeta'u w'lo' thabo' hashemesh `al-rag'z'kem.

Eph4:26 Be angry, and yet do not sin; do not let the sun go down on your anger,

<4:26> ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ [τῷ] παροργισμῷ ὑμῶν,

26 orgizesthe kai mē hamartanete; ho hēlios mē epiduetō epi [tō] parorgismō hymōn,

27 כּוֹרֵגְזוּ וְאַל-תִּתְּחַטְּאוּ וְלֹא תִבֹּא הַשֶּׁמֶשׁ עַל-רַגְלֵיכֶם׃

27. w'al-tit'nu maqom lasatan.

Eph4:27 and do not give the devil an opportunity.

<4:27> μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.

27 mēde didote topon tō diabolō.

28 כּחַ מִי שֶׁגָּנַב אֶל-יֶסֶף לְגַנֹּב כִּי אִם-יִיגַע וּבִידָיו יַעֲשֶׂה אֶת-הַטּוֹב לְמַעַן יִהְיֶה-לוֹ לְתֵת לְאִישׁ מִחֶסֶד׃

28. miy sheganab 'al-yoseph lig'nob kiy 'im-yiyyga`ub'yadayw ya`aseh 'eth-hatob l'ma`an yih'yeh-lo latheth l'iysh mach'sor.

Eph4:28 He who steals must steal no longer; but rather he must labor, performing with his own hands what is good, so that he will have something to share with one who has need.

<4:28> ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δὲ κοπιάτω ἐργαζόμενος ταῖς [ιδίαις] χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχη μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.

28 ho kleptōn mēketi kleptetō, mallon de kopiatō ergazomenos tais [idiais] chersin to agathon, hina echē metadidonai tō chreian echonti.

29 כּט וְלֹא יֵצֵא מִפִּיכֶם כָּל-דְּבַר נְבוּל כִּי אִם-הַטּוֹב וְהַמוֹעִיל לְבָנוֹת לְפִי הַצְּרֵךְ לְמַעַן יִתֵּן חֵן לְשֹׂמְעָיו׃

29. w'lo'-yetse' mipiykem kal-d'bar nibul kiy 'im-hatob w'hamo`iyl lib'noth l'phiy hatsore'k l'ma`an yiten chen l'shom`ayw.

Eph4:29 Let no unwholesome word proceed from your mouth, but only such a word as is good for edification according to the need of the moment, so that it will give grace to those who hear.

<4:29> πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.

29 pas logos sapros ek tou stomatos hymōn mē ekporeuesthō, alla ei tis agathos pros oikodomēn tēs chreias, hina dō charin tois akouousin.

לֹא תִגְדּוּן וְלֹא תִעֲצָבוּ אֶת־רוּחַ הַקֹּדֶשׁ שֶׁל־אֱלֹהִים אֲשֶׁר נִחַתְמֶתֶם בּוֹ לְיוֹם הַגְּאֻלָּה׃ 30

לֹא תִגְדּוּן וְלֹא תִעֲצָבוּ אֶת־רוּחַ הַקֹּדֶשׁ שֶׁל־אֱלֹהִים אֲשֶׁר נִחַתְמֶתֶם בּוֹ לְיוֹם הַגְּאֻלָּה׃

30. w'lo' th'`ats'bu 'eth-Ruach haQodesh shel-'Elohiym 'asher nech'tam'tem bo l'yom hag'ulah. Eph4:30 Do not grieve the Holy Spirit of Elohim, by whom you were sealed for the day of redemption.

<4:30> καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρόσεως.

30 kai mē lypeite to pneuma to hagion tou theou, en hō esphragisthēte eis hēmeran apolytrōseōs.

לֹא כָל־מְרִירוֹת וְחִמָּה וְרִגְז וְצַעֲקָה וְגִדּוּף תִּסְירוּ מִכֶּם עַם כָּל־הָרָשָׁעָה׃ 31

לֹא כָל־מְרִירוֹת וְחִמָּה וְרִגְז וְצַעֲקָה וְגִדּוּף תִּסְירוּ מִכֶּם עַם כָּל־הָרָשָׁעָה׃

31. kal-m'riyruth w'chemah warogez uts'`aqah w'giduph tasiyru mikem `im kal-harish'`ah. Eph4:31 Let all bitterness and wrath and anger and clamor and slander be put away from you, along with all malice.

<4:31> πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.

31 pasa pikria kai thymos kai orgē kai kraugē kai blasphemia arthētō aph' hymōn syn pasē kakiā.

לֵב וְהָיוּ טוֹבִים אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְרַחֲמָנִים וְנִשְׂאִים אִישׁ לְחַטָּאת אַחֵיו כַּאֲשֶׁר נִשָּׂא לְכֶם הָאֱלֹהִים בַּמַּשִּׁיחַ׃ 32

לֵב וְהָיוּ טוֹבִים אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְרַחֲמָנִים וְנִשְׂאִים אִישׁ לְחַטָּאת אַחֵיו כַּאֲשֶׁר נִשָּׂא לְכֶם הָאֱלֹהִים בַּמַּשִּׁיחַ׃

32. wih'yu tobiym 'iysh l're`ehu w'rachamaniym w'nos'iyim 'iysh l'chata'th 'achiyw ka'asher nasa' lakem ha'Elohiym baMashiyach. Eph4:32 Be kind to one another, tender-hearted, forgiving each other, just as the Elohim in the Mashiyach also has forgiven you.

<4:32> γίνεσθε [δὲ] εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὐσπλαγχνοί, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.

32 ginesthe [de] eis allēlous chrēstoi, eusplagchnoi, charizomenoi heautois, kathōs kai ho theos en Christō echarisato hymin.

Chapter 5

אִוְבְכֵן לְכוּ בְּדַרְכֵי הָאֱלֹהִים כְּבָנִים חַבִּיבִים׃ Eph5:1

אִוְבְכֵן לְכוּ בְּדַרְכֵי הָאֱלֹהִים כְּבָנִים חַבִּיבִים׃

1. ub'ken l'ku b'dar'key ha'Elohiym k'baniym chabiybiym.

Eph5:1 Therefore be imitators of **the Elohim**, as beloved children;

<5:1> γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητὰ

1 ginesthe oun mimētai tou theou hōs tekna agapēta

גִּינְסֹתְהוּ הַיְיָ אֱלֹהִים מִמֶּיְהוָה וְכַדְּמֵי הַיְיָ אֱלֹהִים
מִיְהוָה כַּדְּמֵי הַיְיָ אֱלֹהִים וְכַדְּמֵי הַיְיָ אֱלֹהִים
כַּדְּמֵי הַיְיָ אֱלֹהִים וְכַדְּמֵי הַיְיָ אֱלֹהִים

בְּוִדְתֵּי הַיְיָ אֱלֹהִים כְּבָרְךָ אֱלֹהִים אֲשֶׁר גָּמַלְתָּ אֹתָנוּ
אֶתְנֵנוּ וְהִקְרִיב אֶת־נַפְשׁוֹ בַּעֲדֵנוּ לְקָרְבָּן וְזָבַח לְאֱלֹהִים
לְרִיחַ גִּיחֹחַ:

2. w'hith'hal'ku b'ahabah ka'asher gam-haMashiyach 'ahab 'othanu w'hiq'riyb 'eth-naph'sho
ba`adenu l'qar'ban wazebach l'Elohiym l'reycha niychocha.

Eph5:2 and walk in love, just as **the Mashiyach** also loved you and gave Himself up for us, an offering and a sacrifice to **Elohim** as a fragrant aroma.

<5:2> καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὄσμῆν εὐωδίας.

2 kai peripateite en agapē, kathōs kai ho Christos ēgapēsen hēmas kai paredōken heauton hyper hēmōn
prosporan kai thysian tō theō eis osmēn euōdias.

גִּינְסֹתְהוּ הַיְיָ אֱלֹהִים מִיְהוָה וְכַדְּמֵי הַיְיָ אֱלֹהִים
מִיְהוָה כַּדְּמֵי הַיְיָ אֱלֹהִים וְכַדְּמֵי הַיְיָ אֱלֹהִים
כַּדְּמֵי הַיְיָ אֱלֹהִים וְכַדְּמֵי הַיְיָ אֱלֹהִים

גְּאֹבְלֵי זָנוּת וְכָל־טִמְאַה וְאַהֲבַת בְּצַע בַּל־יִזְכָּר בֵּינֵיכֶם
כְּאֲשֶׁר נִאְוָה לְקֹדְשִׁים:

3. 'abal z'nuth w'kal-tum'ah w'ahabath betsa` bal-yizaker beyneykem ka'asher na'weh
laq'dshiyim.

Eph5:3 But immorality or any impurity or greed must not even be named among you, as is proper among saints;

<5:3> πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις,
3 porneia de kai akatharsia pasa ē pleonexia mēde onomazesthō en hymin, kathōs prepei hagiois,

דְּגִמְלֵי לֹא נְבוּל פֶּה וְדְבָרֵי סְכָלוֹת לִיצְנָנוֹת מֵהַשְּׂלֵא כְּהֶגֶן
כִּי אִם־קוֹל תּוֹדָה:

דְּגִמְלֵי לֹא נְבוּל פֶּה וְדְבָרֵי סְכָלוֹת לִיצְנָנוֹת מֵהַשְּׂלֵא כְּהֶגֶן
כִּי אִם־קוֹל תּוֹדָה:

4. gam-lo' nibul peh w'dib'rey sik'luth liytsanuth mah-shel' k'hogen kiy 'im-qol todah.

Eph5:4 and there must be no filthiness and silly talk, or coarse jesting, which are not fitting, but rather giving of thanks.

<5:4> καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπλία, ἃ οὐκ ἀνήκεν, ἀλλὰ μάλλον εὐχαριστία.

4 kai aischrotēs kai mōrologia ē eutrapelia, ha ouk anēken, alla mallon eucharistia.

5 קל-ז'ת ידעו כי כל-זנה וטמא ואהב בצע אשר
חל-ל אלהים
הכעיד אליהם אין-לו חלק ונחלה במלכות המשיח
והאלהים:

5. *kiy-zo'th yado`a ted`u kiy kal-zoneh w'tame' w'oheb betsa`asher k`obed `eliyliym `eyn-lo cheleq w'nachalah b'mal'kuth haMashiyach w'ha'Elohiym.*

Eph5:5 For this you know with certainty, that no immoral or impure person or covetous man, who is an idolater, has an inheritance in the kingdom of **the Mashiyach** and **the Elohim**.

<5:5> τούτο γὰρ ἵστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.

5 touto gar iste ginōskontes, hoti pas pornos ē akathartos ē pleonektēs, ho estin eidōlolatrēs, ouk echei klēronomian en tē basileiā tou Christou kai theou.

6 ואל-ישיא איש אתכם בדברי ריק כי בגלל-אלה חרון
אלהים יבא על-בני המרי:

6. *`al-yasiy' `iysh `eth`kem b'dib'rey riyq kiy big'lal-'eleh charon `Elohiym yabo' `al-b'ney hameriy.*

Eph5:6 Let no one deceive you with empty words, for because of these things the wrath of **Elohim** comes upon the sons of disobedience.

<5:6> Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις· διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.

6 Mēdeis hymas apatatō kenois logois; dia tauta gar erchetai hē orgē tou theou epi tous huious tēs apeitheias.

7 זעל-כן אל-יהי חלקכם עמם:
אל-תהיו חלקם עמם:

7. *`al-ken `al-y`hiy chel'q`kem `imahem.*

Eph5:7 Therefore do not be partakers with them;

<5:7> μὴ οὖν γίνεσθε συμμετοχοὶ αὐτῶν·

7 mē oun ginsthe symmetochoi autōn;

8 חכי מלפנים הייתם חשך ועתה הנכם אור באד-נינו
התהלכו-נא כבני אור:

8. **kiy mil'phaniym heyiythem chshe'k w`atah hin'kem 'or ba'Adoneynu hith'hal'ku-na' kib'ney 'or.**

Eph5:8 for you were formerly darkness, but now you are Light in our Master; walk as children of Light

<5:8> ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε

8 ēte gar pote skotos, nyn de phōs en kyriō; hōs tekna phōtos peripateite

9 טְבִי-פְרִי הָאֹר כְּ-מַעֲשֵׂי חֶסֶד וְצֶדֶק וְאֵמֶת:

טְבִי-פְרִי הָאֹר כְּ-מַעֲשֵׂי חֶסֶד וְצֶדֶק וְאֵמֶת:

9. **kiy-ph'riy ha'or kal-ma`asey chesed w'tsedeq we'emeth.**

Eph5:9 (for the fruit of the Light consists in all goodness and righteousness and truth),

<5:9> - ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθῶσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ -

9 - ho gar karpos tou phōtos en pasē agathōsynē kai dikaiosynē kai alētheiā -

10 יִלְבַּחַן מְהֵרָצוּי בְּעֵינֵי אֲדֹנָינוּ:

יִלְבַּחַן מְהֵרָצוּי בְּעֵינֵי אֲדֹנָינוּ:

10. **lib'chon meh-haratsuy b`eyney 'Adoneynu.**

Eph5:10 trying to learn what is pleasing to our Master.

<5:10> δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ,

10 dokimazontes ti estin euareston tō kyriō,

11 יֵאָדָוּ אֱלֹהֵי-תִשְׁתַּחֲוֶינָם בְּמַעֲשֵׂי הַחֹשֶׁךְ אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשׂוּ פְרִי

יֵאָדָוּ אֱלֹהֵי-תִשְׁתַּחֲוֶינָם בְּמַעֲשֵׂי הַחֹשֶׁךְ אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשׂוּ פְרִי

יֵאָדָוּ אֱלֹהֵי-תִשְׁתַּחֲוֶינָם בְּמַעֲשֵׂי הַחֹשֶׁךְ אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשׂוּ פְרִי

כִּי אִם-הוֹכַח תּוֹכִיחוּ אוֹתָם:

11. **w'al-tish'tat'phu b'ma`asey hachshek 'asher lo'-ya`asu pheriy kiy 'im-hokecha tokiychu 'otham.**

Eph5:11 Do not participate in the unfruitful deeds of darkness, but instead even expose them;

<5:11> καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκαρποῖς τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε.

11 kai mē sygkoinōneite tois ergois tois akarpois tou skotous, mallon de kai elegchete.

12 יִבְכִי מֵהַ-נְּשָׂהֵם עֹשִׂים בְּסֵתֶר חֶרֶף לְסַפֵּר:

יִבְכִי מֵהַ-נְּשָׂהֵם עֹשִׂים בְּסֵתֶר חֶרֶף לְסַפֵּר:

12. **kiy mah-shehem `osiyim basether cher'pah l'saper.**

Eph5:12 for it is disgraceful even to speak of the things which are done by them in secret.

<5:12> τὰ γὰρ κρυφῆ γενόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἐστὶν καὶ λέγειν,

12 ta gar kryphē ginomena hyp' autōn aischron estin kai legein,

13 יִגְאָבֵל כָּל-זֹאת יִגְלֶה כְּנִשְׂיוֹכַח עַל-יְדֵי הָאֹר כִּי

יִגְאָבֵל כָּל-זֹאת יִגְלֶה כְּנִשְׂיוֹכַח עַל-יְדֵי הָאֹר כִּי

יִגְאָבֵל כָּל-זֹאת יִגְלֶה כְּנִשְׂיוֹכַח עַל-יְדֵי הָאֹר כִּי

כָּל-הַנִּגְלָה אֹר הוּא:

13. 'abal kal-zo'th y'guleh k'sheyukach `al-y'dey ha'or kiy kal-hanig'leh 'or hu'.

Eph5:13 But all things become visible when they are exposed by the light, for everything that becomes visible is light.

<5:13> τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦνται,

13 ta de panta elegchomena hypo tou phōtos phaneroutai,

14
14
14

יד על-כן הוא אומר עורה תישן וקומה מן-המתים ויאר
לך המשיח:

14. `al-ken hu' 'omer `urah hayashen w'qumah min-hamethiyim w'ya'er l'ak **haMashiyach**.

Eph5:14 For this reason it says, "Awake, sleeper, And arise from the dead, And the Mashiyach will shine on you.

<5:14> πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστίν. διὸ λέγει, "Ἐγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφάσει σοι ὁ Χριστός.

14 pan gar to phaneroumenon phōs estin. dio legei, Egeire, ho katheudōn, kai anasta ek tōn nekrōn, kai epiphausei soi ho Christos.

15
15
15

טו ועתה ראו והזירו שלא תתהלכו ככסילים כי
אם כחכמים:

15. w`atah r'u w'hizaharu shel' thith'hal'ku kak'siyliym kiy 'im-kachakamiym.

Eph5:15 Therefore be careful how you walk, not as unwise men but as wise,

<5:15> Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί,

15 Blepete oun akribōs pōs peripateite mē hōs asophoi all' hōs sophoi,

16
16
16

16. moqiyriym hasha`ah kiy hayamiym ra`iym hemah.

Eph5:16 making the most of your time, because the days are evil.

<5:16> ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.

16 exagorazomenoi ton kairon, hoti hai hēmerai ponērai eisin.

17
17
17

יז על-כן אל-תהיו חסרי דעת כי אם מבינים לדעת
מה רצון אדנינו:

17. `al-ken 'al-tih'yu chas'rey da`ath kiy 'im-m'biyniym lada`ath mah r'tson **'Adoneynu**.

Eph5:17 So then do not be foolish, but understand what the will of **our Master** is.

<5:17> διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.

17 dia touto mē gineshe aphrones, alla syniete ti to thelēma tou kyriou.

כַּיִן אֲלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לֵדַע מַה־רְצוֹנָתוֹ כִּי
יִשְׂרָאֵל לֹא־יִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר יִשְׁכַּח
כִּי־יִשְׁכַּח אֶת־רְצוֹנָתוֹ וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו

יִשְׂכָּר יִשְׁכַּח אֶת־רְצוֹנָתוֹ וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו

18. w'al-tish'tak'ru miyayin hamebiy' liydey ph'riytsuth kiy 'im-himal'u Ruach.

Eph5:18 And do not get drunk with wine, for that is dissipation, but be filled with **the Spirit**,

<5:18> καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι,

18 kai mē methyskesthe oinō, en hō estin asōtia, alla plērousthe en pneumati,

יִשְׂכָּר יִשְׁכַּח אֶת־רְצוֹנָתוֹ וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו

וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו

19. uth'hiy siychath'kem 'iysh 'eth-re`ehu t'hiloth w'thish'bachoth w'shiyroth ruachniyoth shiyru w'zam'ru l'Adonay bil'bab'kem.

Eph5:19 speaking to one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody with your heart to **my Master**;

<5:19> λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,

19 lalountes heautois [en] psalmois kai hymnois kai ōdais pneumatikais, ἄδοντες kai psallontes tē kardia hymōn tō kyriō,

וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו

וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו

20. w'hodu b'kal-`eth `al-hakol l'Elohiym 'Abiynu b'shem 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Eph5:20 always giving thanks for all things in the name of **our Master Yahushua the Mashiyach to Elohim**, even our Father;

<5:20> εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί.

20 eucharistountes pantote hyper pantōn en onomati tou kyriou hēmōn Iēsou Christou tō theō kai patri.

וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו וְיִשְׁכַּח אֶת־מִצְוֹתָיו

21. hikan`u 'iysh l'achiyw b'yir'ath 'Elohiym.

Eph5:21 and be subject to one another in the fear of the Mashiyach.

<5:21> Ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ,

21 Hypotassomenoi allēlois en phobō Christou,

22 כב הנָּשִׂים הַכֹּנְעָנָה לְבַעֲלֵיכֶן כְּמוֹ לְאֵדֹנֵינוּ:
:יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

22. hanashiym hikana`nah l'ba`aleyken k'mo la'Adoneynu.

Eph5:22 Wives, be subject to your own husbands, as to our Master.

<5:22> Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,

22 Hai gynaiques tois idiois andrasin hōs tō kyriō,

23 כג כִּי הָאֵישׁ הוּא־רֹאשׁ הָאֵשֶׁת כְּאֲשֶׁר הַמָּשִׁיחַ הוּא־
רֹאשׁ הָעֵדָה וְהוּא מוֹשִׁיעַ שְׁלֵל-הַגּוֹי:
:יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

23. kiy ha'iysh hu'-ro'sh ha'ishah ka'asher haMashiyach hu' ro'sh ha`edah w'hu' moshiy`a shel-haguph.

Eph5:23 For the husband is the head of the wife, as the Mashiyach also is the head of the assembly, He Himself being the Savior of the body.

<5:23> ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναίκος ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος·

23 hoti anēr estin kephalē tēs gynaikos hōs kai ho Christos kephalē tēs ekklēσίας, autos sōtēr tou sōmatos;

24 כד אָבִל כְּאֲשֶׁר תִּכְנַע הָעֵדָה לְמֹשִׁיחַ אֵף כֵּן-הַנָּשִׂים
לְבַעֲלֵיהֶן לְכָל-דְּבָר:
:יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

24. 'abal ka'asher tikana` ha`edah laMashiyach 'aph ken-hanashiym l'ba`aleyhen l'kal-dabar.

Eph5:24 But as the assembly is subject to the Mashiyach, so also the wives ought to be to their husbands in everything.

<5:24> ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.

24 alla hōs hē ekklēsia hypotassetai tō Christō, houtōs kai hai gynaiques tois andrasin en panti.

25 כה הָאֲנָשִׂים אֲהָבוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם כְּאֲשֶׁר גַּם-הַמָּשִׁיחַ אֲהָב
אֶת-הָעֵדָה וְיִתֵּן אֶת-נַפְשׁוֹ בַּעֲדָה:
:יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

25. ha'anashiyim 'ehebu 'eth-n'sheykem ka'asher gam-haMashiyach 'ahab 'eth-ha`edah wayiten 'eth-naph'sho ba`adah.

Eph5:25 Husbands, love your wives, just as the Mashiyach also loved the assembly and gave Himself up for her,

<5:25> Οἱ ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,

25 Hoi andres, agapate tas gynaikas, kathōs kai ho Christos ēgapēsen tēn ekklēsian kai heauton paredōken hyper autēs,

כּוֹ לְמַעַן קְדֹשָׁהּ בְּדַבָּרוֹ אֲחֵרֵי אֲשֶׁר-טִהְרָהּ בְּרְחִיצַת הַמַּיִם: 26

כוֹ לְמַעַן קְדֹשָׁהּ בְּדַבָּרוֹ אֲחֵרֵי אֲשֶׁר-טִהְרָהּ בְּרְחִיצַת הַמַּיִם:

26. l'ma`an qad'shah bid'baro 'acharey 'asher-tiharah bir'chiytsath hamayim.

Eph5:26 so that He might sanctify her, having cleansed her by the washing of water with the word,

<5:26> ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθάρισας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,

26 hina autēn hagiāsē katharisas tō loutrō tou hydatos en hrēmati,

כּוֹ לְמַעַן קְדֹשָׁהּ בְּדַבָּרוֹ אֲחֵרֵי אֲשֶׁר-טִהְרָהּ בְּרְחִיצַת הַמַּיִם: 27

כּוֹ לְמַעַן קְדֹשָׁהּ בְּדַבָּרוֹ אֲחֵרֵי אֲשֶׁר-טִהְרָהּ בְּרְחִיצַת הַמַּיִם:

וְכִדְוֶמָה כִּי אִם-לְמַעַן תִּהְיֶה קְדוֹשָׁהּ וּתְמִימָה:

27. lahaqiymah b'kabod lo l`edah 'asher 'eyn-bah kethem waqemet uk'domeh kiy 'im-l'ma`an tih'yeh q'doshah uth'miyimah.

Eph5:27 that He might present to Himself the assembly in all her glory, having no spot or wrinkle or any such thing; but that she would be holy and blameless.

<5:27> ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἑνδοξὸν τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσιν σπίλον ἢ ρυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.

27 hina parastēsē autos heautō endoxon tēn ekklēsian, mē echousan spilon ē hrytida ē ti tōn toioutōn, all' hina ē hagia kai amōmos.

כּח כֶּן הָאֲנָשִׁים חַיְבִים לְאֹהֲבֵיהֶם כְּגוּפָם כִּי הָאֹהֵב אֶת-אִשְׁתּוֹ אֹהֵב אֶת-עַצְמוֹ: 28

כּח כֶּן הָאֲנָשִׁים חַיְבִים לְאֹהֲבֵיהֶם כְּגוּפָם כִּי הָאֹהֵב אֶת-אִשְׁתּוֹ אֹהֵב אֶת-עַצְמוֹ:

28. ken ha'anashiyim chayabiyim le'ehob 'eth-n'sheyhem k'gupham kiy ha'oheb 'eth-'ish'to 'oheb 'eth-'ats'mo.

Eph5:28 So husbands ought also to love their own wives as their own bodies. He who loves his own wife loves himself;

<5:28> οὕτως ὀφείλουσιν [καὶ] οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.

28 houtōs opheilousin [kai] hoi andres agapan tas heautōn gynaikas hōs ta heautōn sōmata. ho agapōn tēn heautou gynaika heauton agapā.

כֵּיִּי מֵעוֹלָם לֹא־שָׂנֵא אִישׁ אֶת־בְּשָׂרוֹ כִּי אִם־זֵן וּמְכַלְכֵּל
אתוֹ כְּאֲשֶׁר גַּם־הָאֱדוֹן אֶת־עַדְתּוֹ: 29

29. kiy me`olam lo'-sane' 'iysh 'eth-b'saro kiy 'im-zan um'kal'kel 'otho ka'asher gam-ha'Adon 'eth-`adatho.

Eph5:29 for no one ever hated his own flesh, but nourishes and cherishes it, just as **the Master** also does the assembly,

«5:29» οὐδείς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν,

29 oudeis gar pote tēn heautou sarka emisēsēn alla ektrephei kai thalpei autēn, kathōs kai ho Christos tēn ekklēisian,

לְכִי־אֲבִירִי גוֹפוֹ אֲנַחְנוּ מִבְּשָׂרוֹ וּמַעְצָמֵיוֹ: 30

30. kiy-'ebarey gupho 'anach'nu mib'saro ume`atsamayw.

Eph5:30 because we are members of His body.

«5:30» ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ.

30 hoti melē esmen tou sōmatos autou.

לְאֶעֱלֶכֶן יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ
וְהָיוּ שְׁנֵיהֶם לְבָשָׂר אֶחָד: 31

31. `al-ken ya`azab-'iysh 'eth-'abiyw w'eth-'imo w'dabaq b'ish'to w'hayu sh'neyhem l'basar 'echad.

Eph5:31 For this reason a man shall leave his father and mother and shall be joined to his wife, and the two shall become one flesh.

«5:31» ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

31 anti toutou kataleipsei anthrōpos [ton] patera kai [tēn] mētera kai proskollēthēsetai pros tēn gynaika autou, kai esontai hoi duo eis sarka mian.

לְבַגְדוֹל הַסוּד הַזֶּה וְאֲנִי פוֹתֵר אֶתּוֹ בַּמְשִׁיחַ וְהָעֵדָה: 32

32. gadol hasod hazeh wa'aniy pother 'otho baMashiyach w'ha'edah.

Eph5:32 This mystery is great; but I am speaking with reference to **the Mashiyach** and the assembly.

<5:32> τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν· ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

32 to mystērion touto mega estin; egō de legō eis Christon kai eis tēn ekklēsiān.

יְחַוְּכֶם-אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ אֶת-קוֹלֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 33
:אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ אֶת-קוֹלֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

לֹא יִשְׁמְעוּ אֶת-קוֹלֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ אֶת-קוֹלֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
כִּנְפֹשׁוֹ וְהָאִשָּׁה הִיא תִזְהַר וְתִירָא אֶת-בַּעְלָהּ:

33. w'ulam gam-'atem kal-'iysh mikem ye'ehab 'eth-'ish'to k'naph'sho w'ha'ishah hiy' thizaher w'thiyra' 'eth-ba'lah.

Eph5:33 Nevertheless, each individual among you also is to love his own wife even as himself, and the wife must see to it that she respects her husband.

<5:33> πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἥ δὲ γυνή ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.

33 plēn kai hymeis hoi kath' hena, hekastos tēn heautou gynaika houtōs agapatō hōs heauton, hē de gynē hina phobētai ton andra.

Chapter 6

אֲשַׁמְעוּ בָנִים אֶל-הוֹרֵיכֶם בְּאָדְנֵינוּ כִּי-אֵרַח יִשְׂרָאֵל 33
:אֲשַׁמְעוּ בָנִים אֶל-הוֹרֵיכֶם בְּאָדְנֵינוּ כִּי-אֵרַח יִשְׂרָאֵל

אֲשַׁמְעוּ בָנִים אֶל-הוֹרֵיכֶם בְּאָדְנֵינוּ כִּי-אֵרַח יִשְׂרָאֵל
הוּא:

1. shim'`u baniym 'el-horeykem ba'Adoneynu kiy-'orach ysher hu'.

Eph6:1 Children, obey your parents in **our Master**, for this is right.

<6:1> Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν [ἐν κυρίῳ]· τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον.

1 Ta tekna, hypakouete tois goneusin hymōn [en kyriō]; touto gar estin dikaion.

בְּכִבְדֹת אֲבוֹתֶיךָ וְאֶת-אֲמִתְּךָ זֵאת הִיא הַמִּצְוָה הָרִאשׁוֹנָה
:בְּכִבְדֹת אֲבוֹתֶיךָ וְאֶת-אֲמִתְּךָ זֵאת הִיא הַמִּצְוָה הָרִאשׁוֹנָה

בְּכִבְדֹת אֲבוֹתֶיךָ וְאֶת-אֲמִתְּךָ זֵאת הִיא הַמִּצְוָה הָרִאשׁוֹנָה
שְׁמַתָּן שְׂכָרָהּ בְּצִדָּהּ:

2. kabad 'eth-'abiyak w'eth-'imeak zo'th hiy' hamits'wah hari'shonah shematan s'karah b'tsidah.

Eph6:2 Honor your father and mother (which is the first commandment with a promise),

<6:2> τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,

2 tima ton patera sou kai tēn mētera, hētis estin entolē prōtē en epaggeliā,

גְּלִמְעַן יִיטַב לָךְ וְלִמְעַן יִאָּרִיכֶן יָמֶיךָ עַל-הָאָדָמָה:
:גְּלִמְעַן יִיטַב לָךְ וְלִמְעַן יִאָּרִיכֶן יָמֶיךָ עַל-הָאָדָמָה:

3. l'ma`an yiytab la'k ul'ma`an ya'ariykun yameyak `al-ha'adamah.

Eph6:3 so that it may be well with you, and that you may live long on the earth.

<6:3> ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.

3 hina eu soi genētai kai esē makrochronios epi tēs gēs.

יֵשׁוּעַ יְצַדִּיקְךָ וְיִשְׁמְרֶנּוּ אֶתְּךָ וְיִשְׁמְרֶנּוּ אֶתְּךָ וְיִשְׁמְרֶנּוּ אֶתְּךָ 4
:יְשׁוּעַ יְצַדִּיקְךָ וְיִשְׁמְרֶנּוּ אֶתְּךָ וְיִשְׁמְרֶנּוּ אֶתְּךָ
דְּוָאֵתָם הָאָבוֹת אֶל־תִּכְעִיסוּ אֶת־בְּנֵיכֶם וְגַדְלוּ אֹתָם
בְּמוֹסֵר אֲדַנִּינוּ וּבְתוֹכְחָתוֹ:

4. w'atem ha'aboth 'al-tak`iysu 'eth-b'neykem w'gad'lu 'otham b'musar 'Adoneynu ub'thokach'to. Eph6:4 Fathers, do not provoke your children to anger, but bring them up in the discipline and instruction of **our Master**.

<6:4> Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νοουθεσίᾳ κυρίου.

4 Kai hoi pateres, mē parorgizete ta tekna hymōn alla ektrephete auta en paideiā kai nouthesiā kyriou.

אֲנִי וְאַתָּה יְשׁוּעַ יְצַדִּיקְךָ וְיִשְׁמְרֶנּוּ אֶתְּךָ וְיִשְׁמְרֶנּוּ אֶתְּךָ 5
:אֲנִי וְאַתָּה יְשׁוּעַ יְצַדִּיקְךָ וְיִשְׁמְרֶנּוּ אֶתְּךָ וְיִשְׁמְרֶנּוּ אֶתְּךָ
הַשְׁמַעוּ עֲבָדִים אֶל־אֲדֹנֵיכֶם מִן־הַבָּשָׂר בְּיִרְאָה וּרְתָת
וּבְתַם־לִבְבְּכֶם כְּשֹׁמְעֵי לְמַשִּׁיחַ:

5. shim`u `abadiym 'el-'adoneykem min-habasar b'yir'ah waretheth ub'tham-l'bab'kem kish'mo`a laMashiyach.

Eph6:5 Slaves, be obedient to those who are your masters according to the flesh, with fear and trembling, in the sincerity of your heart, as to **the Mashiyach**;

<6:5> Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἀπλότῃ τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ,

5 Hoi douloi, hypakouete tois kata sarka kyriois meta phobou kai tromou en haplotēti tēs kardias hymōn hōs tō Christō,

וְלֹא בְעֵבֹדָה שְׂהִיָּא לְמַרְאָה עֵינַיִם כְּמַבְקָשִׁים לְמִצְאָה חַן
בְּעֵינַי בְּנִי־אָדָם כִּי אִם־כְּעֵבְדֵי הַמַּשִּׁיחַ הָעֲשִׂים רְצוֹן
הָאֱלֹהִים בְּכָל־נַפְשָׁם:

6. lo' ba`abodah shehiy' l'mar'eh `eynayim kim'baq'shiym lim'tso' chen b`eyney b'ney-'adam kiy 'im-k`ab'dey haMashiyach ha`osiyim r'tson ha'Elohiym b'kal-naph'sham.

Eph6:6 not by way of eyeservice, as men-pleasers, but as slaves of **the Mashiyach**, doing the will of **the Elohim** from the heart.

<6:6> μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι ἀλλ' ὡς δούλοι Χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς,

6 mē kat' ophthalmodoulīan hōs anthrōpareskoi all' hōs douloi Christou poiountes to thelēma tou theou ek psychēs,

זלעבד בנפש חפצה את-ה' אדון ולא בני אדם: 7

7. la`abod b'nepshesh chaphetsah 'eth-ha'Adon w'lo' b'ney 'adam.

Eph6:7 With good will render service, as to the Master, and not to men,

<6:7> μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις,

7 met' eunoias douleuontes hōs tō kyriō kai ouk anthrōpois,

חויב-עֲשֶׂה אֲשֶׁר עָשָׂה הָאָדָם יִשְׁלַמְנוּ לוֹ אֲדֹנָיֵינוּ בֵּין שְׁהוּא-עֲבָד וּבֵין שְׁהוּא בֶן-חֹרֵיין: 8

8. wiйда`tem kiy kal-dabar tob 'asher `asah ha'adam y'shal'menu lo 'Adoneynu beyn shehu'-`ebed ubeyn shehu' ben-choriyn.

Eph6:8 knowing that whatever good thing each one does, this he will receive back from אַיָּא, whether slave or free.

<6:8> εἰδότες ὅτι ἕκαστος ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομίσεται παρὰ κυρίου εἴτε δούλος εἴτε ἐλεύθερος.

8 eidotes hoti hekastos ean ti poiēsē agathon, touto komisetai para kyriou eite doulos eite eleutheros.

טוּאָתֶם הָאֲדֹנָיִם כְּכֹה תַעֲשׂוּ גַם-לָהֶם חֲדָלוּ מִנְעָר-בָּם וַיִּדְעֶתֶם כִּי גַם-עֲלֵיכֶם יֵשׁ אָדוֹן בְּשָׁמַיִם וְאֵין לְפָנָיו מִשְׂאָ פָנִים: 9

9. w'atem ha'adoniym kakah tha`asu gam-lahem chid'lu mig'`ar-bam wiйда`tem kiy gam-`aleykem yesh 'adon bashamayim w'eyn l'phanayw mas' phaniym.

Eph6:9 And masters, do the same things to them, and give up threatening, knowing that both their Master and yours is in heaven, and there is no partiality with Him.

<6:9> Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς καὶ προσωποληψία οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῶ.

9 Kai hoi kyrioi, ta auta poieite pros autous, anientes tēn apeilēn, eidotes hoti kai autōn kai hymōn ho kyrios estin en ouranois kai prosōpolēmpsia ouk estin par' autō.

10 יסוף דְבַר אֲחֵי חֲזָקוֹ בְּאֵד נִינּוֹ וּבְעֵז גְּבוּרָתוֹ:

10. **soph dabar 'echay chiz'qu ba'Adoneynu ub'`oz g'buratho.**

Eph6:10 Finally, be strong in **Master** and in the strength of His might.

<6:10> Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

10 Tou loipou, endynamousthe en kyriō kai en tō kratei tēs ischuos autou.

11 יֵאָ לְבָשׁוּ כְּלֵי-נֶשֶׁק אֱלֹהִים לְמַעַן הַתְּקַלּוּ נֶגְדַת נִכְלֵי הַשָּׂטָן:

11. **lib'shu k'ley-nesheq 'Elohiym l'ma`an tuk'lu `amod neged nik'ley hasatan.**

Eph6:11 Put on the full armor of **Elohim**, so that you will be able to stand firm against the schemes of the devil.

<6:11> ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου.

11 endysasthe tēn panoplian tou theou pros to dynasthai hymas stēnai pros tas methodeias tou diabolou;

12 יֵב כִּי לֹא עִם-בָּשָׂר וְדָם מִלְחָמָה לָנוּ כִּי עִם-שָׂרִים וְשִׁלִּיטִים עִם-הַמַּשְׂלִּים בְּחַשְׁבֹת הָעוֹלָם הַזֶּה עִם-הַרוּחֹת הַרְעוֹת אֲשֶׁר בְּמַרוֹמִים:

12. **kiy lo' `im-basar wadam mil'chamah lanu kiy `im-sariym w'shaliyiyim `im-hamsh'liym b'chesh'kath ha`olam hazeh `im-haruchoth hara`oth 'asher bam'romiyim.**

Eph6:12 For our struggle is not against flesh and blood, but against the rulers, against the powers, against the world forces of this darkness, against the spiritual forces of wickedness in the heavenly places.

<6:12> ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.

12 hoti ouk estin hēmin hē palē pros haima kai sarka, alla pros tas archas, pros tas exousias, pros tous kosmokratoras tou skotous toutou, pros ta pneumatika tēs ponērias en tois epouraniois.

13 יֵגַע לְכַן אֲחִזּוּ בְּכֵלֵי-נֶשֶׁק אֱלֹהִים לְמַעַן הַתְּקַלּוּ לְקוֹם בְּיוֹם הַרְעָה וְלִמְלֹא צְבָאָכֶם וְלַעֲמֹד:

13 יֵגַע לְכַן אֲחִזּוּ בְּכֵלֵי-נֶשֶׁק אֱלֹהִים לְמַעַן הַתְּקַלּוּ לְקוֹם בְּיוֹם הַרְעָה וְלִמְלֹא צְבָאָכֶם וְלַעֲמֹד:

13. `al-ken 'echezu bik'ley-nesheq 'Elohiym l'ma`an tuk'lu laqum bayom hara` ul'male' ts'ba'akem w'la`amod.

Eph6:13 Therefore, take up the full armor of Elohim, so that you will be able to resist in the evil day, and having done everything, to stand firm.

<6:13> διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς πονηρᾶ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι.

13 dia touto analabete ten panoplion tou theou, hina dynethete antistēnai en tē hēmerā tē ponērā kai hapanta katergasamenoī stēnai.

יְצַבְנוּ מְלִצְמוֹתַי וְיִשְׂאוּ אֶת-חֲסֵי הַיְיָ וְיִשְׂאוּ אֶת-חֲסֵי הַיְיָ וְיִשְׂאוּ אֶת-חֲסֵי הַיְיָ 14
:פֶּלֶאֱלֵהּ

יֵד עֲמֻדוֹתֵינוּא חֲגוּרֵי הָאֱמֶת בְּמַתְנֵיכֶם וּלְבוּשֵׁים שְׂרִירִיז
הַצֶּדֶק:

14. `im'du-na' chagurey ha'emeth b'math'neykem ul'bushiym shir'yon hatsedeq.

Eph6:14 Stand firm therefore, having girded your loins with truth, and having put on the breastplate of righteousness,

<6:14> στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης

14 stēte oun perizōsamenoī tēn ospbyn hymōn en alētheiā kai endysamenoī ton thōraka tēs dikaiosynēs

יְצַבְנוּ אֶת-חֲסֵי הַיְיָ וְיִשְׂאוּ אֶת-חֲסֵי הַיְיָ וְיִשְׂאוּ אֶת-חֲסֵי הַיְיָ 15
טוּרְגֻלֵיכֶם מִנְעֻלֹת לְהִיּוֹת מוֹכְנִים לְבִשְׂוֹרַת הַשְּׁלוֹם:

15. w'rag'leykem mun`aloth lih'yoth mukaniym lib'sorath hashalom.

Eph6:15 and having shod your feet with the preparation of the gospel of peace;

<6:15> καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης,

15 kai hypodēsamenoī tous podas en hetoimasīā tou euaggeliou tēs eirēnēs,

יְצַבְנוּ אֶת-חֲסֵי הַיְיָ וְיִשְׂאוּ אֶת-חֲסֵי הַיְיָ וְיִשְׂאוּ אֶת-חֲסֵי הַיְיָ 16
:יְצַבְנוּ אֶת-חֲסֵי הַיְיָ וְיִשְׂאוּ אֶת-חֲסֵי הַיְיָ וְיִשְׂאוּ אֶת-חֲסֵי הַיְיָ

טז וְעַל-כָּל-אֵלֶּה תַּפְּשׂוּ אֶת-מִגַּן הָאֱמוּנָה אֲשֶׁר תּוֹכֵלוּ
לְכַבּוֹת בּוֹ אֶת-חֲצֵי הָרָשָׁע הַיְיָ לְקִים:

16. w`al-kal-'eleh tiph'su 'eth-magen ha'emunah 'asher tuk'lu l'kaboth bo 'eth-chitsey harasha` hadol'qiyim.

Eph6:16 in addition to all, taking up the shield of faith with which you will be able to extinguish all the flaming arrows of the evil one.

<6:16> ἐν πᾶσιν ἀναλαμβάνοντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ [τὰ] πεπυρωμένα σβέσαι·

16 en pasin analabontes ton thyreon tēs pisteōs, en hō dynēsesthe panta ta belē tou ponērou [ta] pepyrōmena sbesai;

17 וְיִקַּח אֶת-כּוֹבַע הַיְשׁוּעָה וְחֶרֶב הָרוּחַ שֶׁהִיא דְבַר הָאֱלֹהִים: 17
וְיִקַּח אֶת-כּוֹבַע הַיְשׁוּעָה וְחֶרֶב הָרוּחַ שֶׁהִיא דְבַר הָאֱלֹהִים: 17

17. uq'chu 'eth-koba` hay'shu`ah w'chereb haRuach shehiy' d'bar ha'Elohiym.

Eph6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of the Elohim.

<6:17> καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ.

17 kai tēn perikephalaian tou sōtēriou dexasthe kai tēn machairan tou pneumatatos, ho estin hrēma theou.

18 וְיַחְזִיקוּ מִיָּדוֹ בְּכָל-עֵת בְּתַפְלָה וּתְחִנּוּנִים בְּרוּחַ וּשְׂקָרוֹ וְהִתְאַמְצוּ לְהַעֲתִיר יַחַד בְּעֵד כָּל-הַקְּדוֹשִׁים: 18
וְיַחְזִיקוּ מִיָּדוֹ בְּכָל-עֵת בְּתַפְלָה וּתְחִנּוּנִים בְּרוּחַ וּשְׂקָרוֹ וְהִתְאַמְצוּ לְהַעֲתִיר יַחַד בְּעֵד כָּל-הַקְּדוֹשִׁים: 18

18. w'hath'miydu b'kal-`eth bith'philah w'thachanuniym baRuach w'shiq'du w'hith'am'tsu l'ha`tiyr yachad b`ad kal-haq'dshiyim.

Eph6:18 With all prayer and petition pray at all times in the Spirit, and with this in view, be on the alert with all perseverance and petition for all the saints,

<6:18> διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων

18 dia pasēs proseuchēs kai deēseōs proseuchomenoi en panti kairō en pneumatati, kai eis auto agrypountes en pasē proskarterēsei kai deēsei peri pantōn tōn hagiōn

19 יִטְוֹגְמוּ בְּעַדִּי לְמַעַן יִנָּתֶן-לִּי הַדְּבָר בְּפִתְחֵי פִּי לְגִלוֹת בְּאֶמְץ לֵב אֶת-סוּד הַבְּשׂוּרָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלִיצָה בְּמוֹסְרוֹת: 19
יִטְוֹגְמוּ בְּעַדִּי לְמַעַן יִנָּתֶן-לִּי הַדְּבָר בְּפִתְחֵי פִּי לְגִלוֹת בְּאֶמְץ לֵב אֶת-סוּד הַבְּשׂוּרָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלִיצָה בְּמוֹסְרוֹת: 19

19. w'gam-ba`adiy l'ma`an yinathen-liy hadabar b'phith'chiy phiy l'galoth b'omets leb 'eth-sod hab'sorah 'asher 'aniy m'liytsah b'moseroth.

Eph6:19 and pray on my behalf, that utterance may be given to me in the opening of my mouth, to make known with boldness the mystery of the gospel,

<6:19> καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῆ ἡ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,

19 kai hyper emou, hina moi dothē logos en anoixei tou stomatos mou, en parrēsiā gnōrisai to mystērion tou euaggeliou,

20 כְּלִמְעַן אֲדַבֵּר בָּהּ כַּאֲשֶׁר מְטַל עָלַי לְדַבֵּר וְלֹא אֶחָת: 20
כְּלִמְעַן אֲדַבֵּר בָּהּ כַּאֲשֶׁר מְטַל עָלַי לְדַבֵּר וְלֹא אֶחָת: 20

20. l'ma`an 'adaber bah ka'asher mutal `alay l'daber w'lo' 'echath.

Eph6:20 for which I am an ambassador in chains; that in proclaiming it I may speak boldly, as I ought to speak.

<6:20> ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.

20 hyper hou presbeuō en halysei, hina en autō parrēsiasōmai hōs dei me lalēsai.

כא וּלְמַעַן אֲשֶׁר תִּדְעוּ גַם-אֶתֶם אֶת-קִרְתִּי וְאֶת-מַעֲשֵׂי
הִנֵּה טוֹכִיקוֹס הָאֵחַ הַחֲבִיב וְהַמְּשָׁרֵת הַנְּאֻמָּן בְּאֶדְגִּינוּ יְגִיד
לְכֶם הַכֹּל:

21. ul'ma`an 'asher ted`u gam-'atem 'eth-qorothay w'eth-ma`asay hineh Tukiyaos ha'ach hechabiyb w'ham'shareth hane'eman ba'Adoneynu yagiyd lakem hakol.

Eph6:21 But that you also may know about my circumstances, how I am doing, Tychicus, the beloved brother and faithful minister in **the Master**, will make everything known to you.

<6:21> Ἴνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ,

21 Hina de eidēte kai hymeis ta kat' eme, ti prassō, panta gnōrisei hymin Tychikos ho agapētos adelphos kai pistos diakonos en kyriō,

כב אֲשֶׁר לָזֹאת שְׁלַחְתִּיהוּ אֵלֵיכֶם לְהוֹדִיעְכֶם אֶת-קִרְתִּינוּ
וּלְמַעַן יְנַחֵם אֶת-לְבַבְכֶם:

22. 'asher lazo'th sh'lach'tiyhu 'aleykem l'hodiy`akem 'eth-qorotheynu ul'ma`an y'nachem 'eth-l'bab'kem.

Eph6:22 I have sent him to you for this very purpose, so that you may know about us, and that he may comfort your hearts.

<6:22> ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνωῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.

22 hon epempsa pros hymas eis auto touto, hina gnōte ta peri hēmōn kai parakalesē tas kardias hymōn.

כג הַשְּׁלוֹם לְאֶחָיִם וְהָאֵהָבָה עִם-הָאֱמוּנָה מֵאֵת הָאֱלֹהִים
הָאֵב וּמֵאֵת הָאֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

23. hashalom la'achiyw w'ha'ahabah `im-ha'emunah me'eth ha'Elohiym ha'Ab ume'eth ha'Adon Yahushua haMashiyach.

Eph6:23 Peace be to the brethren, and love with faith, from **Elohim** the Father and **the Master Yahushua the Mashiyach**.

<6:23> Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

23 Eirēnē tois adelphois kai agapē meta pisteōs apo theou patros kai kyriou Iēsou Christou.

Ⲇⲗⲱⲙⲛⲁ ⲟⲩⲱⲮⲏⲗ Ⲯⲓⲛⲗⲧⲁⲕⲓⲭⲕ ⲙⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲏⲧⲏⲩⲟⲩ ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲕⲁⲓ ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ Ⲓⲉⲥⲟⲩⲛ 24
ⲙⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲏⲧⲏⲩⲟⲩ ⲛⲟⲩⲏⲙ ⲛⲟⲩⲏⲙ ⲙⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲏⲧⲏⲩⲟⲩ

כִּד הַחֶסֶד עִם־כָּל־הָאֲהָבִים אֶת־אַדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ
בְּאַהֲבָה אֲשֶׁר לֹא־תִכְלֶה אָמֵן:

24. hachesed `im-kal-ha'ohabiym 'eth-'Adoneynu Yahushua haMashiyach b'ahabah 'asher lo'-thik'leh 'amen.

Eph6:24 Grace be with all those who love **our Master Yahushua the Mashiyach** with incorruptible love.

<6:24> ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.

24 hē charis meta pantōn tōn agapōntōn ton kyrion hēmōn Iēsoun Christon en aphtharsiā.